**Сүйерқұл Б. М., Сейітбекова А.А.**

**«ТАРИХИ ТЕОЛИНГВИСТИКА:**

**ҚАЛЫПТАСУЫ, ДАМУЫ,**

**НЕГІЗГІ БАҒЫТТАРЫ**

Н.Рабғұзидің «Адам ата-Хауа ана» қиссасы мен А.Йүгінекидің «Ақиқат сыйы» дастаны материалдары негізінде

МОНОГРАФИЯ

Алматы, 2017

**ӘОЖ** 81(091); 81'35; 81'26

**КБЖ 81.2-3**

**С 90**

А.Байтұрсынұлы атындағы Тіл білімі институтының

Ғалымдар кеңесі ұсынған (хаттама № 14, 20.10.2017 ж.)

ҚР БҒМ Ғылым комитетінің 2015-2017 жж. арналған гранттық қаржыландыруы негізінде жүзеге асқан № 2293 /ГФ4 «Орта ғасыр түркі-қыпшақ жазба ескерткіштері тілін рухани-мәдени құндылықтар жүйесі ретінде зерделеудің лингвотеологиялық негіздері (Рабғұзидың «Адам ата – Хауа ана» қиссасы мен А.Йүгнекидің «Ақиқат сыйы» ескерткіштері материалында зерттеу)»

жобасы аясында шықты

Редактор:

филология ғылымдарының докторы, профессор Е.Қажыбек

Пікір жазғандар:

филология ғылымдарының докторы, профессор – М.Малбақов

филология ғылымдарының кандидаты, доцент – Г.Раева

**С 90** Сүйерқұл Б. М., Сейітбекова А.А. «Тарихи теолингвистика: қалыптасуы, дамуы, негізгі бағыттары Н.Рабғұзидің «Адам ата-Хауа ана» қиссасы мен А.Йүгінекидің «Ақиқат сыйы» дастаны материалдары негізінде. Монография. – Алматы, 2017. – 140 б.

**ISBN 978-601-7293-55-0**

Еңбекте ортағасырлық ғұламалар Н. Рабғұзидың «Адам ата - Хауа ана» қиссасы мен А.Йүгінекидің «Ақиқат сыйы» шығармалары тіл біліміндегі жаңа сала тарихи теолингвистика шеңберінде зерделенген. Қазіргі қазақ қоғамында қолданылып жүрген діни тілдік бірліктердің прагматикалық ерекшеліктері ұлттық сарасана тұрғысынан қарастырылған.

«Теолингвистикалық терминдердің қысқаша анықтамалық-сөздігі» мен қазіргі діни дискурста қолданылып жүрген араб, парсы кірме сөздерінің тарихи жазба ескерткіштердегі нұсқалары жинақталып, қосымша ретінде ұсынылған.

Кітап тіл тарихын зерттеушілерге, жоғары оқу орындарының студенттеріне, магистранттар мен PhD докторанттарға және дін мен тіл мәселесіне қызығушы оқырман қауымға арналған.

**ӘОЖ** 81(091); 81'35; 81'26

**КБЖ 81.2-3**

**ISBN 978-601-7293-55-0 ©** Сүйерқұл Б. М., Сейітбекова А.А., 2017

**АЛҒЫ СӨЗ**

Еңбекте Рабғұзидың «Адам ата – Хауа ана» қиссасында, А.Йүгнекидің «Ақиқат сыйы» ескерткішінде кездесетін, қазіргі ғылыми айналымға енбеген дереккөздер, қазіргі қазақ тілінің сөздік қорындағы діни ұғымдар атаулары, олармен байланысты туындаған түрлі лексикалық және фразеологиялық, паремиологиялық бірліктер зерттеу нысанына алынған.

Зерттеуде диахронды теолингвистиканың ғылыми бағытын, өзекті мәселелер шеңберін, қолданылатын әдіс-тәсілдері мен пайдаланылатын дереккөздерін анықтау. Қазіргі қазақ қоғамында күнделікті тұрмысымызда, әр алуан салт-дәстүрлерге, жерлеу т.б. рәсімдерге қатысты қолданылып жүрген *діни тілдік және бейтілдік бірліктердің* прагматикалық ерекшеліктерін тарихи теолингвистика тұрғысынан, діни бағытта жазылған ортағасырлық жазба ескерткіштер материалында ұлттық таным тұрғысынан қарастыру мақсаты қойылды.

Зерттеу барысында теологиялық және лингводеректанымдық материалды когнитивтік-семантикалық талдау, компоненттік талдау, мәтінді лингвистикалық талдау, тарихи-салыстырмалы, салғастырмалы, сипаттама, талдау, жинақтау, жүйелеу әдістері қолданылды.

Зерттеудің нәтижесінде А.Йүгнекидің «Ақиқат сыйы» ескерткішіндегі діни лексикаға тарихи-этимологиялық талдау, Рабғұзидың «Адам ата – Хауа ана» қиссасындағы теонимдерге лингвокогнитивтік талдау жасалды; қазақ қоғамындағы жерлеу рәсіміне қатысты тілдік бірліктерге лингвокогнитивтік талдау жасалды; қазақ мәдениетіндегі «Оң // сол» бинарлы оппозициясының орны, бұл диаданың вербалды және бейвербалды бірліктер арқылы репрезенттелу ерекшеліктері зерделенді; «Адам ата – Хауа ана» қиссасындағы діни-мифологиялық лексика қазіргі түркі және ағылшын тілдері деректерімен салыстырыла қарастырылды; қазақ тіліне енген арабизм-иранизмдерге лингвистикалық ревизия жасалып, оларды транскрипциялауда орын алған орфографиялық бұрмалаулардың типтері айқындалды; араб, парсы тілдерінен енген сөздер қазіргі діни дискурста қолданылып жүрген нұсқаларымен (құдай//құда, т.б.) салыстырылды.

**КІРІСПЕ**

Тарихи теолингвистика – тіл білімінде адамтану бағытында жаңадан қалыптасып келе жатқан салалардың бірі. Сондықтан теолингвистиканың *дін тілі,діни қолданыстар және оның терминологиясы, теонимдердің дефинициялары, діни ұғымдар мен түсініктердің атаулары* т. б. проблемалары лингвист зерттеушілердің назарынан тыс қалып келеді деуге негіз бар. Сондай-ақ бастауын діннен алатын көптеген діни ұғымдардың, рухани мәдени бірліктердің, салттар мен дәстүрлердің, әдет-ғұрыптардың, рәсімдердің, ырымдар мен тыйымдар атауларының мағыналық құрылымындағы теологиялық компоненттер жеткілікті дәрежеде зерттелмеген. Осының салдарынан қазақ тілін ұстанушылардың күнделікті сөзжұмсамында бір фразаның орнына мағынасы мүлдем басқа, тіпті қарама-қарсы мәндегі сөйлемді қолдану («*нәрестені қырқынан шығаруға барушы едім*» деудің орнына «*баланың қырқына барушы едім*» деу) сияқты өрескел қателер кездесіп жатады. Мұндағы «*нәрестені қырқынан шығару*» баланың дүниеге келуіне байланысты тойланатын аса қуанышты жағдай болса, *«біреудің қырқына бару»* кісінің дүниеден қайтқанына қырық күн толуына байланысты өткізілетін діни рәсім, қаралы жиын. Мұндай қате қолданыстарды үлкен кісілерден де естіп жатамыз. Ал жастар ешбір себепсіз және негізсіз «Жынды!» («Керемет!» деудің орнына), «О, черт!» («Ой, құдайым-ай!» деудің орнына) сияқты сөздерді жиі қолданады, ал ол сөздер *демонологияның* нысаны болып табылады (Бұл туралы 1, 2- тарауларда айтылады). Шындығында, мұндай лексиканы орынсыз және жиі қолданудың дұрыс емес, тіпті қауіпті екенін өзіміз де түсінуіміз және өзгелерге де түсіндіруіміз керек. Себебі, теология тұрғысынан алғанда, *жындар әлемі адамдар әлемімен* қатар өмір сүретінін естен шығармауға тиіспіз. Осылайша, теолингвистиканың социолингвистика мен лингвоэкологияға да ортақ проблемалары бой көтереді.

Сонымен бірге *жаһанданудың теріс ықпалымен* жастарымыздың әр түрлі әлеуметтік, діни т. б. сипаттағы «дәстүрлер мен ғұрыптарды» олардың шығу тегін, себебін, пайда болу уәждерін талдап-тексеріп жатпай, бірден қабылдап алатынына айрықша көңіл бөлуіміз керек. Мәселен, осыдан он-он бес жыл бұрын *Хэллоуин, Әулие Валентин күні* сияқты «жастарға арналған мерекелердің» «тарихи тамырына» үңілгендер аз болды. Бүгінде бұл «мерекелерді» еліміздегі жастардың басым бөлігі, оның ішінде қазақ жастары да «дәстүрлі түрде және думандатып» атап өтеді... Алайда осы «жаңаша үрдіске», дәлірек айтқанда, *бұқаралық сананы* біздің халқымыздың болмысына жат, ділімізге, дініміз бен тілімізге ешбір қатысы жоқ әр түрлі құбылыстармен, шаралармен *бұрмалауға* қатысты ойланатын мезгіл жетті. Ұлттық сарасанамыздың сақталуына төніп тұрған бұл үлкен қауіп, өз кезегінде, Елбасының «Қазақстан-2050» стратегиясының өзегін құрайтын “Мәңгілік ел» идеясының негізгі қағидаларына да қайшы келеді.

Бейқамдығымыздың салдарынан, бүгінде бұл мәселенің шиеленісіп бара жатқанын мынадан көреміз: ұланғайыр жеріміз бола тұра (Қазақстан жер көлемі бойынша әлемде 9-орында тұрғаны мәлім!), «Алматыда жер тапшы болғандықтан, мәйіттерді өртейтін орын, крематорий салу жөнінде мәселе көтеруге мәжбүр болып отырмыз» деп шенеуніктер жар салып, оған арнап жер де бөлініп қойды. Мұндай «жат идеяның» бастамашылары жердің тапшылығын сылтауратқанда (зираттың қала ішінде болуы тіпті де міндетті емес!), өздерінің діни сауатсыздығын көрсетіп отырғаны даусыз. Бұл – теология мен теолингвистиканың нысаны болатын көп жағдайлардың бірі ғана!

Осы тұста қазақ танымындағы «Топырақ» архетипінен бастау алатын ұғымдардың біріне тоқтала кеткеніміз жөн. «Жер Ана» тіркесінің түпкі мәні адамзаттың жаратылысымен байланысты, яғни адам Жерден алынған *бір уыс топырақтанжаралды*, кейін де ол бүкіл тұрмыс-тіршілігін топырақтан нәр алу арқылы жалғастырады, ал уақыты келіп, көз жұмғанда *қара жердің қойнынаберіледі.* Мұны тіліміздегі «тал бесіктен жер бесікке дейінгі» кезең ретінде таңбаланған *өмір* мағынасынан көреміз.

Қазақ ұғымында *«тал бесікті»* (нәрестені ұйықтату//бөлеу үшін талдан /еменнен/ иіп жасалған ағаш төсек) бір қолымен тербететін Ана екінші қолымен «бүкіл әлемді тербететіні» белгілі. Ал қайтыс болып, «*жер бесікке бөленген*» кісіні де Жер Ана «мәңгі тербететіні» *(Жер ғаламшарының үнемі айналып тұруы, қозғалыста болуы)* аян. Бұл жердегі сабақтас, өзара ұқсас ұғымдар «тал бесік//жер бесік», «уақытша ұйқы (көзін тынығу үшін жұму//көз шырымын алу, көз ілу) // мәңгі ұйқыға кету», «тербелу, тербету, бірқалыпты, айналу, қозғалу» және «Әйел Ана» мен «Жер Ана» сияқты семиотикалық параллельдерден көрінеді.

Түркі халықтары «құрсағында нәрестесі бар» әйелді «жүкті /йүклі/ әйел» десе, Құран кәрімдегі «сол кезде Жер өзінің *ауыр жүгінен құтылады»* деген аяттан «Жер қойнауындағының бәрін сыртқа шығаратындығы» аңғарылады. Яғни заман ақыр болғанда әлімсақтан бері жер қойнына берілген бүкіл адамзат баласы есеп беру үшін жер бетіне шығарылмақ!

Тіліміздегі «Ат аунаған жерінде түк қалады» деген мақалдың «Ер аунаған жерінде жүк қалады» деген жалғасындағы «жүк» сөзінің аса ауқымды когнитивтік ақпаратты түйіндеуші кілт сөз екенін қазіргі тіл ұстанушылардың бірі білсе, көбі біле бермейтіні, сондықтан да оның қолданыстан шығып бара жатқаны жасырын емес. Алайда күні бүгінге дейін жұмсалатын «тоқалдан туған» деген «тілдік айдардың» /маркер/ астарындағы «некесіз, көлденең келген жолаушыдан туған» сияқты ақпараттың тілдегі көріністері (мысалы, «Сексенбай», «Тоқсанбай» антропонимдері сияқты) қазақ қауымының бір кездегі әлеуметтік өмірін, ондағы кейбір келеңсіздіктер мен олардың салдарларын (жетпіс-сексендегі шалдардың жас қыздарды қалың малға сатып алуы, сөйтіп жетінші, сегізінші, ... тіпті «оныншы тоқал» атандыруы, өз теңіне қосыла алмаған бойжеткендердің азаппен өткен өмірі, олардан туған баланың да өмір бойы /төрге шықпауы/ босағадан жоғары өте алмауы, құл-құтанмен бірге мал соңында жүруі, т. б.) бейнелеген. Бұл жерде Ақан сері Қорамсаұлының «Балқадиша» әніндегі «Күйеуің сексен бесте шал, Қадиша» деген жолдарды еске түсіру жеткілікті. Демек, мұны сол кездегі тарихи шындықтың бір үзігі ретінде тануға тиіспіз.

Сонымен тіліміздегі тыйым сөздер, қанатты сөздер, нақыл сөздер, алғыс сөздер мен қарғыс сөздер т. б. тұрақты қолданыстардың да түп-тамыры жоғарыда аталған ұғымға негізделген, яғни олардың бірқатары ашық, айқын түрде, келесі тобы жасырын түрде осы түпкі байланысты, яғни *адам баласының жерден жаралғанын және жерге қайтарылатынын* меңзейді, яғни «Тал бесікке түскен Жер бесікке түспей қоймас!». Сондай-ақ тіліміздегі *«Жерді қорлама!», «Жерге түкірме!», «Жерді сатпа!», «Жерді теппе!»* (Тепсінбе, жұлқынба!); *Көпке топырақ шашпа!* (Халыққа *н*аразылық білдірме, қарсылық көрсетпе!) сияқты тыйымдардың, *Топырағы торқа болсын! (*Жатқан жері жайлы болсын!), *Топырағыңды жеріңнен бұйыртсын!* («*Өз*жеріңде дүние сал!» д. м.) сияқты тілектердің, *Бір уыс топырақ бұйырмасын! (*Жат жерде дүниеден өт!), «Сүйегің далада қалсын!» (Қаңғырып өл!) сияқты қарғыстардың да түпкі мәні осыдан өрбіген. *Адам баласының қайтыс болғанда қайта топыраққа баратыны* Хорезмидің «Мұхаббатнамесінде» де атап айтылған: *Тәніміз ақыры бір күн топырақ болады, Бұл жерге жетіп, сөзім тәмам болды* (Мұхаббатнаме). Осымен байланысты мәліметтер Рабғұзидің «Адам ата мен Хауа ана» қиссасында «Топырақ пен оттың айтысы» деген бөлімде жан-жақты баяндалады [1, 254-256-бб.].

Көріп отырғанымыздай, теолингвистиканың тіл білімінің дербес саласы ретінде қалыптасуы және дамуы жөніндегі мәселе тіл ғылымының ғана емес, тұтас алғанда, бүкіл гуманитарлық ғылымдардың *өзекті проблемалары* қатарынан орын алады. Осымен байланысты, қазіргі қазақ қоғамында қолданылып жүрген *діни тілдік бірліктердің* прагматикалық ерекшеліктерін тарихи теолингвистика шеңберінде *ұлттық сарасана* тұрғысынан қарастыру қажеттілігі туындайды.

Сондай-ақ қазақ тіл білімінде «Теолингвистика» сияқты жаңа бағыттың қалыптасуы мен дамуының ғылыми-теориялық қағидалары арнайы зерттеуді қажет етеді. Тарихи теолингвистиканың зерттеушілер алдына қойылатын проблемаларының шеңберін былайша анықтауға болады: тіл біліміндегі жаңа бағыт ретінде тарихитеолингвистиканың мақсатын, міндеттерін, зерттеу нысаны мен материалын айқындау, теолингвистиканың тіл білімінің өзге салаларымен байланысын, ортақ және жеке проблемаларын анықтау, қазақ қоғамында діни негізде өткізілетін түрлі дәстүрлі және жаңа әлеуметтік шаралардың прагматикалық ерекшеліктерін тарихи жазба ескерткіштер мәтіндерімен салыстыра талдау арқылы анықтау, олардың ұлттық ойлау жүйесіне, қазақ этносының діліне қатысын бағамдау, осындай өзгерістердің орын алуына себеп болған лингвистикалық және экстралингвистикалық факторларды анықтау, қазіргі діни дискурста орын алып жатқан оң және теріс өзгерістерді анықтау, діни мазмұндағы жазба ескерткіштер мәтіндерін лингвотеологиялық қырынан талдау, қазақ тілінің фразеологиялық және паремиологиялық қорындағы діни лексиканың ролі мен орнын анықтау, теологиялық және теолингвистикалық терминология мәселелері т. б.

Жалпы қазақ тіл білімінде теолингвистика бағытында жазылған зерттеулер біршама. Соның ішінде, профессор Б.Сағындықұлының «Ғаламның ғажайып сырлары» (1997) атты еңбегін [1], Ы. М. Палтөренің «Абай Құнанбайұлының шығармаларында Құран жəне хадис мəтіндерінің интерпретациялануы» [2] тақырыбындағы философия докторы ғылыми дəрежесін алу үшін дайындалған диссертациясын (2012) арнайы атағанымыз жөн.

Теолингвистика (гректің theos “құдай” және латынның lingua “тіл” деген сөздерінен) – тіл мен діннің тоғысында пайда болған ғылым саласы. Ол діннің тілмен байланысын айшықтайтын және онда берік орныққан көріністерін қарастырады. Ғылыми әдебиеттерде оған «тіл білімінің *дін тілін* тар және кең мағынасында зерттейтін саласы» [3, 290-б.] деген анықтама берілген.

Теолингвистиканың дербес ғылыми бағыт ретінде танылуына А.К.Гадомский [4; 5], Н. Б. Мечковская [6], С. И. Шамарова [7; 8] сынды ресейлік ғалымдар өзіндік үлесін қосып келеді. Ресейде А.К. Гадомский аталмыш саланың негізін салушы ретінде мойындалған. Ол ұсынған «теолингвистика», «дін тілі//діни тіл» (религиозный язык), «діни стиль» сияқты терминдер *ғаламның діни бейнесі* мен *ғаламның тілдік бейнесі* арасындағы өзара байланысты барынша дәл, сәйкес түрде айшықтайтындықтан, ғылыми айналымға еніп, орыс, башқұрт зерттеушілерінің еңбектерінде тұрақты қолданылып жүр [7].

Жалпы шетелдік және ресейлік зерттеушілердің еңбектерінде «теолингвистика» терминіне балама ретінде «сакролингвистика» /сакралды – *қасиетті, киелі, шарапатты д.м.*/, «діни лингвистика» «теопоэтика», «лингвистикалық дінтану» «православтық лингвистика» деген атаулардың жұмсалып жүргені айтылады [4, 362-363-бб.; 5, 16-26-бб.]. Осылардың ішінде «құдай», «тәңірі», «жаратушы» сияқты лексемалардың және тіліміздегі діни сенімді білдіретін көптеген атаулардың ұғымдық аясын барынша толық қамтитын «теолингвистика» нұсқасын негізгі термин ретінде алуға болады. Ал «теопоэтика» нұсқасын діни өлеңдер мен поэзиялық шығармаларға қатысты термин ретінде жұмсауға толық негіз бар. Сондай-ақ «лингвотеология» терминінің семантикалық әлеуеті «теолингвистикамен» барабар десек, «лингвистикалық дінтану» нұсқасын оның бір бөлігі, ал «православтық/католиктік/протестанттық лингвистика» деген нұсқаларды аталмыш саланың түрлі конфессияларға қатысты тармақталған бағыттары деп санауға болады.

Осы үлгімен *ислами /немесе исламдық/ лингвистика* деп аталатын сала қалыптасар болса, оның аясында тіліміздегі, дәлірек айтқанда, қазақ социумының сөзжұмсамындағы аталмыш дінмен байланысты туындаған, әсіресе, араб тілінен енген, әлі де еніп жатқан мыңдаған атаулардың мағынасы жан-жақты қарастырылып, олардың қолданысына қатысты көптеген мәселелердің басы ашылар еді. Мәселен, тәуелсіздік жылдарында араб елдеріне барып, исламның түрлі мазһабтары (*мазһаб* пен *мәзһабтың* жарыспалы нұсқалар екендігі мәлім) бойынша білім алып, «дінтанушы» мамандығын иемденіп келген қазақтардың сөз қолданысында түрлі алшақтықтардың бар екенін, олардың лексиконының басым бөлігі арабизмдерден тұратынын, ол сөздердің түгелге жуық *араб тіліндегі нұсқасында айтылып* жүргенін, сөйтіп, біріншіден, қазақ тілінің дыбыстық заңдылықтарының, екіншіден, соның нәтижесінде сөздің, сөзжұмсамның коммуникативтік сапаларының (сөз тазалығы, дұрыстығы, мәнерлілігі т. б.) сақталмауына белгілі бір дәрежеде ықпал етіп отырғанын көріп-біліп жүрсек те, тиісті дәрежеде көңіл бөлмей отырмыз. Ал мұның салдары бүгін білінбегенімен, ертең *ұлттық санаға, этностың біртұтастығына* нұқсан келтіретін үлкен проблемаларға алып келуі мүмкін. Қазіргі кезде лингвоэкология, социолингвистика, қала берді лингвосаясаттану салаларының ортақ және күрделі проблемасы болып отырған бұл мәселе кезінде Ыбырай Алтынсарин сынды ұлт жанашырын да толғандырған. Ол 1883 ж. қазақ-орыс мектептеріне арнап ислам дінінің мәні, мақсаттарымен таныстыратын «Мұсылманшылықтың тұтқасы» («Шариат-ул ислам») атты оқулығын жазып, Қазан қаласында араб әрпімен бастырып шығарған болатын. Ұлы ұстаздың осы кітаптың кіріспесінде айтылған мына ойы бүгінге дейін өзектілігін жойған жоқ: «…*біріншіден*, қазақ жастарының дiн жөніндегі түсініктері теріс бағытқа түсіп кетпеуі үшін; *екіншіден,* қазақтың жазба тілінде татар тілі орынсыз етек алып кетпеуі үшін, мен соңғы кезде Мұхаммет шариғатын үйрене бастап, …осы оқу құралын құрастыруға кірістім» [9]. Бұл проблеманың қазіргі кезде өткірлене түсуіне елімізде етек алған «әсіре діншілдік» көріністері – сан түрлі діни ағымдар мен конфессиялардың «заңды түрде» әрекет етіп жатқандығы тікелей себеп болып отырғаны мәлім. Біздіңше, бұл терминологтардың немесе лингвистердің ғана айналысатын проблемасы емес, оның дұрыс шешімін табуына бүкіл зиялы қауым, жаппай халық болып атсалысуы қажет!

Сонымен *теолингвистика*, құдай және онымен байланысты басқа да діни ұғымдарды, олардың атауларына, яғни *теонимдердің* қолданысына қатысты ерекшеліктерді, *дінтану* немесе *теология* ғылымының шеңберіне кіретін көптеген мәселелерді қарастыратын дербес сала болып табылады. Оның *диахронды және синхронды теолингвистика* деген үлкен екі бөліміне қатысты өзекті мәселелері арнайы қарастыруды қажет етеді.

Зерттеу жобасының аясында тарихи теолингвистиканың қалыптасуы мен дамуының алғышарттарын анықтау үшін тақырыпқа қатысты әдебиетке шолу жасалып, дереккөздермен танысу, олардың материалдарын саралау жұмыстары жүргізілді.

Тарихи жазба ескерткіштер мәтіндерін теолингвистикалық тұрғыдан талдаудың бірқатар ерекшеліктері айқындалды. Түрлі экстралингвистикалық факторлардың ықпалымен пайда болып, қазіргі социумның тілдік және когнитивтік санасында орнығып үлгерген діни мәнді фразеологиялық және паремиологиялық бірліктердің бірқатар прагматикалық ерекшеліктері лингвотеология тұрғысынан зерделенді. Бірнеше нұсқада таңбаланып жүрген діни атаулардың әдеби тілдегі нормасын тұрақтандыру мәселесі қарастырылды.

Түркі тілдері сан ғасырлық тарихында басқа тілдермен тікелей немесе жанама қарым-қатынасқа түсу нәтижесінде бойына көптеген кірме сөздерді сіңіргендігі белгілі. Сол кірме сөздер арасында араб, парсы сөздерінің орны айрықша. Зерттеу жұмысымызда араб, парсы сөздерінің қолданысы екі кезеңге бөліп қарастырылады:

1. Қазақ халқының ұлттық кезеңіне дейінгі араб, парсы сөздері.

2. Қазақ халқының ұлт болып қалыптасқаннан кейінгі кезеңдегі араб, парсы сөздері.

VIII ғасырда бастапқы енген кезінен бастап XX ғасырдың алғашқы кезеңіне дейін араб, парсы сөздерінің түпнұсқасы сақталып жазылды. Себебі, ортағасырлық діни сарындағы поэзиялық шығармаларда, ресми іс-қағаздарында араб сөздерін дәл жазу дәстүрге айналған еді. Араб жазуындағы киелі, қасиетті, конондық тіл деп саналатын құран тілінің орфографиялық нормасын өзгертпей жазу принципі болды. Оның мәні түркі халықтарының әрқайсысының тіліндегі өзіндік фонетикалық ерекшеліктерін ескерместен, барлығын бір жазу үлгісіне бағындыру еді. Әсіресе, діни ұғымдағы сөздерді дәл жазу, дәл айтуға тырысу мағына дұрыстығын сақтау қажеттілігінен де туған болар. Осымен байланысты, жобамызда зерттеу материалдары ретінде алынып отырған Рабғұзидың «Адам ата - Хауа ана» қиссасы мен А.Йүгнекидің «Ақиқат сыйы» ескерткіштеріндегі діни араб, парсы тілдік бірліктері қарастырылды.

Ортағасыр авторларының араб тіліндегі Құран аяттарын, хадис пен шариғаттың терең иірімдерін ана тіліндей түсінгендіктен, әрі Қожа Ахмет Ясауидің сопылық ілім қағидаттарынан білім алғандықтан, діни мазмұндағы араб, парсы сөздері Құран тіліндегі орфографиялық нормасына сәйкес жазылғаны аңғарылады. Мысалы, *рия, тақуа, уара* (құдайшылық), *қаза (*бұйрық*), бәнде* (құдайдың құлы), *мумин* (мұсылман), *хақиқат*, т.б.

Сонымен қатар жазба мұраларда Алланың жолындағы игі істерді насихаттауда немесе адам бойындағы көркем мінезді сипаттауда Құран

кәрімдегі арабтың *карам* (жомарттық), *мажд* (ұлылық)*, мурувват* (кеңпейілділік), *футувват* (қайырымдылық),  *адаб* (әдеп*), һелим* (әдептілік), *ахы* (жомарт), *хирад* (ақыл), *меһрубан* (мейірбан),  *мушфиқ* (мейірімді), *тауаза* (кішіпейілділік), *хайр* (қайыр), *офа* (жақсылық), т.б. тілдік бірліктердің жазылуы да араб тіліндегі жазылу нормасынан алшақтамаған.

Дегенмен аталған жазба мұраны транскрипциялауда бірқатар араб сөздерін дұрыс оқымаудан кеткен қателіктер байқалады. Мысалы,

ﻣﻘﻳﺭﻣﻥ – тәнтімін. *Муқирмән* емес *муқайаррмән.*

ﺴﻣﺎﻘﺖ–мейірімділік. *Самақат* емес *самахат.*

ﻔﺗﻭﻘﺖ– қайырымдылық. *футуқат* емес *футувват*, т.б.

Екінші кезеңге ұлт болып қалыптасып болғаннан кейінгі кезеңде жазылған XVI-XVII Әбілғазының «Түркі шежіресі» мен Қадырғали Жалайырдың «Жамиғ-ат тауарихы», XVIII ғ. ресми ісқағаздары мен эпистолярлық үлгілердегі, XIX-XX ғасырлардағы мерзімді басылымдардағы, сондай-ақ, ХХ ғасыр басындағы ескі тілде қалам тартқан ақын-жазушылар шығармаларындағы кірме араб, парсы сөздерін жатқызуға болады.

XIX ғасырда саяси-қоғамдық құбылысты діни сарында қалам тартқан Әріп Тәңірбергенов, Мәшһүр Жүсіп Көпейұлы, Шәді Жәңгірұлы, Нұржан Наушабаев, Мақыш Қалтайұлы сынды ақындардың өлең-жырларынан араб, парсы сөздері айтарлықтай орын алды. Яғни, араб және парсы элементтері қазақ ақындары тіліне жат болмаған тіл екендігін атауға болады. Оның XIX ғасырдан XX ғасырдың басына дейінгі аралықта қазақ әдеби тілінде көлемді қолданылып келді. Мысалы, Мәшһүр Жүсіп Көпеевтің шығармасындағы діни лексикалы сөздер тобы былайша көрініс табады: *алғуам, алип, ләм, нұн, әшһәрәт, жәуһәр, зәһр, тәуфик, үмбәт, фани, фатиха, фәрмен, фәрағат, хасил, хикмәт,* т.б.

Араб сөздері сөздері халықтың сөйлеу тіліндегі дыбысталуымен сәйкес бейімделіп орнықты. Яғни араб, парсы сөздерінің көпшілігі өздерінің бастапқы төл тіліндегі тұлғасы сақталмай, ауызекі сөйлеу тілінің әсерінен түрлі дыбыстық өзгерістерге ұшырап, әртүрлі таңбаланып жазба тілдегі нормасы ескерілмеді.

Ескі жазба нұсқаларда араб сөздерінің транскрипциялануында былайша түрліше көрініс берген:

*إِجْتِهَادٌ*(иджтиһә:д) –*ижтиһат*, *ыждаһат, иждаһат, иждиһат, ыждағат, іждиһат, іждіһат,ыждаһат.*

*حَلالٌ*(хәлә:л) –  *халал, қалал, адал, алал*, т.б.

Сонымен қатар тілімізге бейімделген дыбыстық формасы бола тұра араб, парсы сөздерін түпнұсқаға ұқсатып транскрипциялай салу үрдісі жиі кездеседі:

Аллаһ (ар. *Аллаһ)* – дұрысы *Алла;*

Алиф, әлиф, әліф (ар. *алиф*) – дұрысы *әліп*;

Мәсжид, мәсжід (ар. *масжид*) – дұрысы *мешіт.*

Міне, осындай ескі жазба тілде әртүрлі таңбаланып жүрген араб, парсы сөздерінің әдеби тіліміздегі нормасын тұрақтандыру, біріздендіру, жүйелеу мәселесі дұрыс жолға қойылмай келе жатыр. Қазіргі қазақ тілінде де араб сөздерін айтуда орын алған ала-құлалық жазуда да сақталып, қазіргі кезге дейін жалғасып келеді. Осындай дыбыстық дублеттердің көбеюінің себебі кірме сөздер құрамындағы кей дыбыстардың қазақ тілінде жоқтығы. Бұл, әсіресе, бір мағынадағы араб және парсы сөздерінің әртүрлі жазылуына қазақ тілінің дыбыстық аритикуляциясына сәйкес келмейтін, әсіресе, арабтың ح «хә:», خ «ха:», ه«һә:», ع «айн» дауыссыз дыбыстары.

Араб, парсы сөздерін орфографиялық нормаға сәйкес таңбалауда мынадай басты ұстанымдарды (принциптерді) назарда ұстау қажет:

* қазіргі жазба тіл нормасындағы олардың қолданылу жиілігі ескерілуі қажет;
* қазақ тілінің дыбыстық заңдылықтарына, яғни үндестік заңы арқылы дыбыстардың тіркесімін сақтай отырып жазу қажет. Мәселен, «Сөз; нақыл; мұсылман дініне сену нышаны»ұғымдарын білдіретін *кәлима* сөзінің *калима, кәлимә* түріндегі нұсқалары бар. Араб тіліндегі дыбысталуы *калима*. Алайда қазақ тілінде *к* жіңішкелікті білдіретін дауыссыз дыбыс болып танылатындықтан тілімізге *калима* емес *кәлима* болып орныққан. Енді *кәлима* мен *кәлимәнің* қайсысын әдеби нормада тұрақтандыру керек? Бұл жерде қазақ тіліндегі буын үндестігіне сәйкес келмесе де, қолдану жиілігі жағынан *кәлима* сөзі таңдалуы қажет;
* ескі жазба тілінде, тіпті қазіргі қазақ тілінде бірнеше дыбыстық нұсқада қолданылатын араб, парсы сөздернің *қадим-қадым-қадiм, қадыр-қадiр-кəдiр, қызыр-қыдыр* сөздерін біріздендіруде таңбалауда әуелі қазіргі қазақ әдеби тілінің нормасына сәйкес келетін нұсқасын негіздеп алған жөн. Себебі, аралас буынды сөздердiң жазылуы да қазақ жазу емлесiне қайшы.

Сонымен қолыңыздағы кітапта мынадай зерттеулер нәтижелері ұсынылды: ортағасыр жазба ескерткіштері (Ахмет Йүгінеки «Ақиқат сыйы», Сейф Сараидың «Түрікше Гүлістаны», Құтыбтың «Хұсрау уа Шырыны») бойынша діни-анықтамалық сөздіктің сөзтізбесіне жүзден астам діни лексикалық бірлік жинақталды; араб және парсы тілдерінен енген кірме сөздердің қазіргі қазақ тілінде жазылуының орфографиялық нормалары айқындалды; араб және парсы тілдерінен енген кірме сөздердің сөзжұмсамдағы қолданысының орфоэпиялық нормаларын жетілдірудің принциптері нақтыланды. Діни дискурсқа қатысты араб тілінен қазақ тіліне бірнеше нұсқада аударылған сөздер айқындалып, жинақталды; діни мағынада жұмсалатын лексикалық бірліктерді транскрипциялауда жіберілген орфографиялық қателердің негізгі себептері анықталды; діни лексиканы транскрипциялауда кездесетін негізгі қиындықтар анықталып оларды шешудің жолдары ұсынылды; арабизмдердің бірнеше нұсқасының ішінен әдеби нұсқа ретінде ұсынылған негізгі сөзформаны іріктеп алу принциптері сараланды; тарихи жазба ескерткіштерге лингвистикалық талдау жасау ерекшеліктері айқындалды.

**1 ТАРИХИ ТЕОЛИНГВИСТИКА – ТІЛ БІЛІМІНДЕГІ ЖАҢА САЛА**

**1. Діни таным мен тілдік сана: «ескіше оқу» мен «жаңаша білім берудің» арақатынасы**

Түркі әлемі даналар мен білімпаздарға аса бай. Солардың ірі шоғыры орта ғасырлар еншісіне тиесілі. Олар, ең алдымен, діни сенімі, танымы мен нанымы түгел бір бағытқа жұмылдырылып, бір Алланың (Жаратушының) разылығы үшін жұмыс істеген ұлы ғұламалар болатын. Бұл – орта ғасырлардағы түркі жұртының діни санасының аса жоғары деңгейде болуымен тығыз байланысты мәселе. Ол кезде діни таным, шын мәнінде, қоғамдық сананың төрінен орын алған еді. Көзі ашық, сауатты, хат танитын адамның бәрі де бүкіл қам-қарекетін, күш-жігерін «сауап жинауға» бағыттап, сол жолда сарқа жұмсауды парызым деп білген... Бұ дүниеде атқарған бар қызметінің, істері мен қылған амалдарының о дүниеде сұрауы болатынын бір сәтке де естен шығармаған олар үнемі «сауап жинауға» тырысып баққан. Сондықтан да әр қадамын, күллі игі шараларды Алланың атымен бастауды әдетке айналдырған-ды ... «Бісмілләні...» қазіргі кезде де сөзінің салтына айналдырған адамдар бар. Дегенмен ол кездегі «Бісміллә...» мен бұл күнгі «Бісмілләнің» айырмашылығы едәуір десек қателеспеген болар едік. Салыстырып көрейік: біздің замандастарымыздың басым бөлігі орта ғасырлардағы өркениетті қазіргі «озық технологиялар дәуірінен» анағұрлым төмен деңгейде деп санайды... Соған сәйкес, біз өзімізді орта ғасыр оқымыстыларынан оқ бойы озып кеткендей, артық сезінеміз. Шындығында солай ма?!.

Жалпы діни дереккөздерде адам баласы бұ дүниеден өткен соң да сауап жазыла беретін, яғни екі дүниеде де сауабы мол үш игі амал ретінде мыналар көрсетіледі: 1) артында *салих* ұрпақ қалдырса, яғни иманды болып тәрбиеленген балалары мен немерелері хақ жолын ұстанып, тірі жанға зиянын тигізбей, тек жақсылықтар жасаса және ата-анасының, бабаларының рухтарына ұдайы құран бағыштап отырса; 2) көзі тірісінде халық игілігіне жарайтын істер (жария садақа) істесе: мешіт, медресе, жол, көпір т. б. салдырса; 3) саналы ғұмырында ілім-білім жинап, оны жүйелеп хатқа түсірсе және сол жазғандарын кейінгі ұрпақ оқып, пайдасына асырып жатса...

Орта ғасыр ғалымдары осы аталғандардың ішінен, әсіресе соңғысына баса мән берген. Қазақы танымда бұл ой «Жақсының аты өлмейді, ғалымның хаты өлмейді» деген нақыл түрінде таңбаланған. Бұл үлкен дәстүр Әбу Насыр әл-Фарабиден бастау алып, Қожа Ахмет Йасауи, Жүсіп Баласағұн, Махмұт Қашқари, Ахмед Йүгінеки, Құл Әли, Құтыб, Сәйиф Сараи, Хорезми сынды саңлақтардың еңбектерінде жалғасын тауып, Мұхамед Хайдар Дулати, Қадырғали Жалайыр сынды көптеген ақындардың, ғұламалардың, қолбасшылардың кітаптарына айналды. Бұл дәстүрдің түркі-қыпшақ санасында берік орныққандығы соншалық, саналы өмірін қасиетті қыпшақ даласынан (Дешти Қыпшақ) жырақта өткізген, сонау Мысыр мен Шамда өмір сүрген «ілім-білім иелері» де кітаптарының беташарына «Бір Алланың разылығы үшін осы еңбекті бастадым, ... жаздым, ... өмірімді, бар күш-қуатымды осы жолда сарп еттім... Ей, оқушым! Сен де менің есімімді дұғаңнан қалдырма...» деген жолдарды міндетті түрде қосып отырған.

Қазіргі қазақ даласы орта ғасырларда сандаған білімпаздың кіндік қаны тамып, қасиетті мекені болғандығы рас. Алайда бір ғана Отырардан шыққан даналардың – ұзын саны жиырмадан астам *әл-Фарабидің* біреуінің ғана есімін білгенімізбен, еңбектерін атап бере алмайтынымыз да жасырын емес. Өкінішке орай, ең алғаш Әбу Насыр әл-Фарабиді елге танытып, еңбектерін «қазақша» сөйлетіп, үлкен сауапты іс істеген Ағжан әл-Машанидің жарқын бейнесін лайықты дәрежеде еске алып, оның баршамызға үлгі болар ерен еңбегін әділ бағалай алмай, дұрыс насихаттай алмай отырғанымыз да шындық, біздің «жоғары технологиялар үстемдік еткен» заманымыздың ащы шындығы!

Осы тұста Әбу Насырдан бөлек, алғаш Отырар кітапханасында білім нәрімен сусындап, көкірек көзін ашқан, кейін ілім жолындағы ізденісін Бағдад пен Шамда, Каирде жалғастырған, артында ғылымның сан түрлі салалары бойынша баға жетпес құнды мұралар қалдырған *әл-Фарабилердің* есімдерін атап, жат жерде сақталған еңбектерін саралап, ел назарына ұсынған, алақанға салғандай анық етіп түгендеп берген арабист ғалым, профессор Әбсаттар Дербісәлінің орасан зор еңбегін атап өткеніміз жөн. Автордың «Исламның жауһарлары мен жәдігерліктері» [10] атты кітабында орта ғасырларда қазіргі қазақ жерінде өркендеген қалалар мен олардан шыққан даналар туралы тың мәліметтер келтірілген. Ғалымның алғашқыда «Қазақ даласының жұлдыздары» деген атаумен шыққан, кейін толықтырылып, өңделіп қайта жарық көрген бұл кітабын парақтар болсақ, Отырардан (/Тарбанд/Тұрбан) шықан 11 ойшыл, Фарабтық (Фараб//Бараб) тағы да жаңа 9 ғұлама (бұрынғы басылымда жиырмаға жуық Фарабилер туралы мәлімет келтірілген-ді), Шауғар-Иасылық (Қожа Ахмет Ясауиден бөлек!) 9 кемеңгер, Сайрамдық (Исфиджаб, Аққала) 22 ойшыл, Женд, Усбаникастан шыққан 20-ға жуық дарабоз, Тараздық (Талас) 10 тарлан, Шелжілік 3 данышпан, Жікілдік 5 ғұлама мен олар жазып қалдырған, бүгінде араб елдерінің көне кітапханаларында сақтаулы, зерттеушісін күтіп сарғайып жатқан еңбектері туралы деректерді кездестіреміз. Бұлардың бәрі өз заманында туған қаласының атауын өз ныспысына, әкесі мен ата-бабаларының есімдеріне тіркестіре қолдану арқылы, кіндік қаны тамған жұртының атын шығарып, даланың даналық мектебін жат жерлерде дәріптеген білімпаздар еді.

Біздің айтпағымыз, сандаған материалдық игілікке қол жеткізгенімізбен, бірнеше жоғары оқу орнын бітіргенімізбен, анығы мен танығын ажырата алмай, бабалар салып кеткен сара жолдан адасып жүруіміздің себебі не? «Еуропаша» білім алмаған түркі-қыпшақ ғұламаларының шыққан биігіне көз жеткізе алмай отыруымыз бізге – бүгінгі ұрпаққа сын емес пе?! Осындай сан сұрақтың жауабы, біздіңше, біреу-ақ. Екі дәуір, *екі тарихи кезеңдегі білім қуғандардың ғылымға келген жолы екі түрлі*: ғылым әлемін *үлкен биік бір тауға* ұқсатар болсақ, қазіргі ғылымдар классификациясы бойынша, *жаратылыстану, қоғамдық-әлеуметтік, гуманитарлық ғылымдар* сияқты *адамтану бағытындағы*, адам мен адамзат қоғамына қатысты ғылымдар іштей тармақталып, жіктеліп кете беретіндіктен, таудың етегінен орын алады, уақыт өткен сайын, ғылым мен техниканың даму қарқыны арта түсетіндіктен, ғылым салалары да көбейіп, бір-бірінен туындап, бір-бірімен қиылысуы нәтижесінде жаңа аралық салалар пайда болып, теориялық ізденістер көбейіп, тереңдей береді. Ал *зерттеушілер* – өмірі өлшеулі, физикалық, әлеуметтік т. б. әлеуеті шектеулі пенде болғандықтан, бір ғана ғылым саласына бүкіл ғұмырын арнағанымен (мысалы, филологияны таңдап, жоғары оқу орнын бітірген соң, аспирантурада лингвистика бойынша ізденіп, кандидаттық, докторлық диссертацияларымызды тіл білімінің сандаған саласының біреуі ғана бойынша жазсақ та ...), оның «түбіне жете алмайды». Мұны қазақ тілдік санасына *«Білгенім – тоғыз, білмегенім – тоқсан тоғыз»* деген бір-ақ сөзбен түйген. «Алып таудың» тоқсан тоғыздан бір бөлігіне жеткенде, адамның көзінің нұры тайып, қол-аяғынан әлі де кетеді, *«үш дауасыздың»* бірі (ажал) де келіп жетеді...

Ал орта ғасыр ғұламалары «Ә дегенде» *таудың сонау ұшар басына* көз тігеді, қанаты талмай тұрғанда-ақ *«Ғаламтанудың»* көгінде еркін самғайтындай дәрежеге жетеді, яғни, ең алдымен, *«Аллатану»* ғылымын меңгереді, сауатын *«Құран Кәрімнің»* ақиқатымен сусындай отырып ашады, өмірде сол білімдерін үнемі қаперде ұстап, Мұхаммед пайғамбардың (с.а.с.) хадистерін («Білімді игеру – әрбір мұсылманның міндеті», «Менің алдымда білім – жалбарынудан әлдеқайда биік тұрады...») басшылыққа алады. Екі дүниенің құпиясы қатталған, он сегіз мың ғаламның сыры сақталған қасиетті кітапты оқып шыққан соң ғана, ғылымға келеді...

 Сонда «биік таудың ұшар басынан» төмен қарай қай жолмен түссе де, қиналмайды, басқаша айтқанда, біраз уақытта ғылымның бірнеше саласын еркін меңгеріп, әр сала бойынша құндылығы жоғары еңбектер жазады. Әбу Насыр әл-Фарабидің *математика, логика, философия, тілтаным, әдебиеттану, музыка, астрономия т. б.* сияқты бірнеше ғылым саласы бойынша жазған трактаттары әлі күнге маңызын жоймай отырғаны, тіпті күн өткен сайын құны артып жатқаны анық! Әбу Райхан әл-Бируни, Әбу Әли Ибн Сина (Авицена), Ұлықбек т. б. с.с. бірнеше саланы қатар меңгерген шығыс жұлдыздарының күн өткен сайын жарқырай түсуінің бір сыры осында жатса керек!

Орта ғасырлық түркі жұртының жарық жұлдызы Махмұт Қашқари да ғылымға осындай жолмен келген, яғни «жоғарыдан төмен қарай түскен» ғұлама, түркі филологиясының, этнографиясының «атасы», тұңғыш лексикограф, диалектолог, әмбебап ғалым... Санай берсек, бұл тізім жалғаса береді. Бірақ біз бұлайша бағаласақ, қарымы кең энциклопедист ғалымның еңбегін тар шеңберге әкеліп саятын сияқтымыз. Сондықтан оның еңбегіндегі діни таным мәселесіне ғана тоқталайық.

Махмұт ибн ул-Хусаин ибн Мухаммадин Қашқари ХІ ғасырда Талас, Шу өзендерінің бойындағы Баласағұн, Барсхан қалаларын аралаған. Оның туған қаласы Барсханды (Барсаған, Барсыкент) Тұран әміршісі Алып Ер Тоңғаның баласы Барсхан салдырғаны тарихтан мәлім. Алғаш Қашқар қаласында, сосын Бұхара, Нишапур, Самарқан, Мерв және Бағдат шаһарларында оқыған. Ерекше зейін қойып үйренгені – түркі рулары мен тайпаларының тілдері, фольклоры, этнографиясы, әдет-ғұрпы, наным-сенімі мәселелері болатын. Осы бағытта алған ілім-білімін жинақтап, артына өшпес мұра қалдыруды көздеген Махмұт Қашқари ізгі мақсатын жүзеге асыру үшін, бір жағы – Жетісу, Мәуераннахр, Хорезм, екінші жағы Еділ, Жайық, Қара Теңіз жағалауына дейінгі түркі тайпалары мекендеген ұланғайыр өлкені аралап шығады. Нәтижесінде қыруар тілдік, этнографиялық деректер, ауыз әдебиеті үлгілерін жинайды, кейін ол материал «Түркі тілдерінің жинағына» негіз болады. Аталмыш еңбектің *кіріспесінде* мынадай жолдар бар: «...Мен сол түріктердің қызыл тілге ең шешендерінен, ең әдемі әңгімешілерінен, ең бір зеректерінен, ең білгірлерінен, ежелгі асыл тайпаларынан уа соғыс ісінде мықты найзагерлерінен болғандығымнан, олардың шаһарлары мен сахарасын бастан аяқ аралап шықтым. *Түрік, түрікмен, оғыз, шығыл, йағма, қырғыздардың* сөздерін және (сөздерінің) қасиет, құпияларын анықтап шықтым, оларды пайдаландым. Мен бұл істерді осы тілдердегі әрбір кішігірім айырмашылықтарды парықтап білу үшін істедім. Сонымен, олардың әрқайсысының тілі менің көңілімде ұялап, берік сақталып қалды. Мен оларды мұқият реттеп, әбден тәртіпке келтіріп, жүйелеп шықтым. Бұл бір мәңгілік жәдігерлік уа таусылмас-түгесілмес, азып-тозбас бір байлық болсын деп, бір Тәңірге сыйынып, осы кітапты түзіп шықтым да, оған «Диуани лұғат ат-түрік» - «Түрік тілдерінің диуаны» деген ат бердім» [11].

Сонымен М. Қашқаридың «Түркі сөздерінің жинағы» – қазіргі түркі халықтарының бәріне ортақ мұра. Бұл сөздікте орта ғасырлардағы түркі ру-тайпаларына бірдей ортақ алты мыңнан астам төл сөз бен жекелеген тайпаларға қатысты диалект сөздер бар. Бұл жинаққа енген сөздер, мақалдар, өлең жолдары, т. б. түркі тілдерінің сөз тудыру, сөйлем құру жүйелерін, әдеби тіл мен көріктеу құралдарының пайда болу, қалыптасу жолдарын анықтай түсуге мүмкіндік береді.

«Диуан» – тіл білімінің ең басты салалары бойынша теориялық тұрғыдан құнды түйіндер жасалған еңбек. Көне түркі әдеби ескерткіштерінің тілін үйренуде бұл зерттеудің маңызы ерекше. Мәселен, осы «Диуан» табылғаннан кейін ғана «Құтты білік» дастанын оқу, аудару және транскрипция жасау кезіңде бұрын жіберілген қателіктер түзетілген-ді.

М. Қашқари сөздігі шын мәнінде энциклопедиялық туынды. Онда тіл мен әдебиетке ғана емес, сол кездегі ру-тайпалар мен халықтардың қоғамдық-экономикалық жағдайына, көне тарихы мен әдет-ғұрпына, салт-санасы мен наным-сеніміне, т. б. қатысты аса бағалы деректер қамтылған. Ол еңбектің осындай өзіндік ерекшелігі, энциклопедиялық мәні жайында айта келіп, белгілі түрколог А. Н. Кононов былай деп жазды: «Мұнда ХІ ғасырдағы түркілердің өмірі туралы: олардың материалдық мәдениетінің бұйымдары, тұрмыс жайлары туралы, этнонимдері ментопонимдері, ру-тайпалары туралы, туыстық және жекжаттық терминдері туралы, түркі қызмет адамдарының титулдары мен атаулары, тағам-сусындардың атаулары туралы, үй жануарлары мен жабайы жануарлар және құстар, мал шаруашылығы терминдері туралы, өсімдіктер мен дәнді дақылдар туралы, астрономиялық терминдер, халықтық календарь, айлардың және апта күндерінің аттары туралы, географиялық терминология мен номенклатура, қалалар туралы, аурулар мен дәрілердің аттары, анатомиялық терминология, металдар мен минералдар, әскери, спорт және әкімшілік терминологиясы туралы, түрлі тарихи және мифтік кейіпкерлердің есімдері туралы, діни және этникалық терминология туралы, балалардың ойындары мен ермектері және тағы басқалар туралы көп жағдайда бірден-бір деректеме болып табылады» [11].

М.Қашқари мұрасы түркіше-арабша түсіндірме сөздік қана емес, сонымен бірге ежелгі түркі тілдері мен ауыз әдебиетін зерттеу үшін аса қажетті, теңдесі жоқ ғылыми еңбек. Біз үшін маңыздысы – біздің жыл санауымыздан бұрынғы қадым замандарда жасаған сақтар мен ғұндар дәуірінде және Түркі қағанаты тұсында өмірге келген тұрмыс салт жырларының үлгілерін, мақал-мәтелдерді, шешендік сөздер мен афоризмдерді М. Қашқари өз «Сөздігіне» мысал ретінде көптеп енгізген. Ескерткіш авторы түркі жұрты, түркі ұлысының тарихи рөлі туралы былай деп жазған: «Мен Тәңірінің дәулет ұясын түріктер жұлдызына жаратқандығын және ғарышты солардың заманы үстінде айналдырып қойғанын көрдім. Тәңірі оларды «түрк» деп атады. Әрі оларды мемлекетке еге қылды. Заманымыздың хақандарын түріктерден шығарып, Тәңір халықтың ақыл-ерік тізгінін солардың қолына ұстатты; оларды адамдарға бас қылды; олардың істерінде соларды қолдады; олармен бірге күрескендерді әзіз қылды, әрі түріктер ішінен соларды барша тілектеріне жеткізіп, жамандардан, зұлымдардан қорғады» [11].

Жүсіп Баласағұнның «Құтты білік» дастаны – Қарахан мемлекетінің саяси-әлеуметтік бағыт-бағдарын айқындайтын Ата заңы сипатында жазылған этикалық-дидактикалық сарындағы көркем туынды болса, Махмұт Қашқаридің «Түрік тілдерінің жинағы» - бүкіл түркі халықтарының мәдениетіне ортақ тілтану энциклопедиясы еді. Бұл екі туынды – ұлан-байтақ Тұран даласындағы қоғамдық ой-сана мен көркемдік-эстетикалық танымның мейлінше жоғары дәрежеге жетіп, барынша кемелдене түскендігін дәлелдейтін тарихи құжат.

М. Қашқари «Сөздігінде» дидактикалық-философиялық мазмұндағы жыр үлгілері жиі кездеседі. Олардың бәріне ортақ өзек ұғым Жаратушы есімімен, Түркіше Тәңірімен байланысты болып келеді:

*Таққа шығып тұрсаң да, Тәңіріңді ұмытпа*,

Асып-тасқан көңілді ақылыңмен шыбықта.

Ұлық болса еліне ізгі болар ер кісі,

Кішілік пен кісілік – ұлылықтың белгісі;

Сондай-ақ автор өз тыңдаушысын оқу-білімге, ілім үйренуге үндейді:

Ұлым, ақыл тыңдасаң, білімсіздік жоғалар,

*Білім қалар артыңда, ғұмыр сырғып жоғалар;*

Қобалжығыш көңілдің ақылы да жоқ аса,

Мылжыңы көп адамның аспаны да аласа;

Көңіл толса, үйіңнің жарын жығар,

Білікті адам айтпай-ақ жаныңды ұғар;

Қандай жағдай болса да, *адам баласы нәпсі жетегінде кетуден сақтануы тиіс* екені, ол үшін дініне берік болуы қажеттігі ескерткіште мына жолдар арқылы көрсетілген:

Алтының мен күмісің болған сайын құнықпа,

*Қу нәпсіге табынып, Тәңіріңді ұмытпа!*

Еңбекте жиырма жерде «Құран Кәрімнен» үзінді келтірілген. Солардың біріне мысал:

«Имансыз Тәңіріге табынып жатыр, бірақ Алла бұған разы емес...». Бұл сөздің мағынасы: Құлшылықты сырт көзге түсу үшін ғана (яғни бар көңілімен, шын ниетімен емес) жасаған адамға Алла тағала разы болмайды... Бұл жөнінде «Құран Кәрімнің» «Маұн» (Зәру зат) сүресінде айтылған: «Бисмилләһи рахман-рахим! (Ей, Мұхаммед!) Дінді жалғанға шығарушыны көрген бе едің? Ол жетімдерді зар қақсатты. Міскіндерді азықтандырғысы келмеді. Құрып қалсын ондай намаз оқығандар! Олар намазға еш көңіл қоймайды. Тек көрініс, атақ үшін ғана оқиды. Мұқтаждарға ешнәрсесін бере тұрмайды...».

Қашқаридың негізгі өсиеті мына өлең жолдарымен өрілгендей:

«Тун кун табун Тәңрика буйнамагыл, Қурқуб аңар айману уйнамагыл», мағынасы: Тәңіріге күні-түні табын, шаршама, оның алдында қорық және ұяң бол! (алайда қарапайым және қорыққыш болғанда оның алдында ойнама!).

«Тамуғ қабуғын ашар тавар» дегеннің сөзбе сөз аудармасы: *тауар* (мал, пара) *тамұқтың есігін ашар* (өзге есіктер туралы не айтуға болады?). Ғұлама мұндай сөздің қандай да бір бас пайдасын көздеп, ақша табуды мақсат еткен адамға қатысты қолданылатынын айтқан.

Міне, «Диуаннан» келтірілген санаулы мысалдардан-ақ оның авторының өмірлік ұстанымы, діни сауаттылығы, еңбекті жазудағы түпкі мақсаты аңғарылады. Демек, «Диуани лұғат ат-түрк» – орта ғасырлардағы түркі сөздерінің жинағы ғана емес, сол дәуірге тән *ғаламның лингвотеологиялық бейнесін* де танытатын аса құнды мұра. Оның материалын лингвотеологиялық зерттеу жүргізуде діни бағытта жазылған өзге ескерткіштердегі деректермен салыстыра пайдаланудың қажеттілігі даусыз!

1.2 Қазақ қоғамындағы жерлеу рәсіміне қатысты тілдік бірліктердің қолданысына теолингвистикалық талдау

Тарихымызға көз салсақ, қазақ этносы ұлт болып қалыптасқанға дейін, тайпа құрамында, рулық бірлестік ішінде болған кезеңдеріндегі сол кезгі адамдардың ұғым түсінігіне қарай жерлеу салты әр түрлі болып отырған. Қазақ қоғамындағы жерлеу рәсіміне қатысты тілдік бірліктердің қолданысы туралы айтудан бұрын осы жерлеу салтының әр кездегі айырмашылықтарына тарихи тұрғыдан барып, алдымен саралап алу керек. Өйткені тілдік бірліктер сол салттың негізінде пайда болатынын ескереміз.

Қазақ қоғамындағы жерлеу рәсімін шартты түрде:

* Сақ, ғұн
* Көне түркі
* Орта түркі деп үш кезеңге жіктеп алдық. Осылай бөліп алуымыздың себебі аталмыш үш кезеңде жерлеу салттары әр түрлі болғанын тарихи қазба, жазба мұралар дәлелдеп отыр.

Енді осы үш кезең бойынша жеке-жеке тоқталсақ. Әуелі сақ, ғұн кезеңі деп алдық. Өйткені қазақ этносы ұлт болып қалыптасқанға дейін тарихта сақ тайпаларының, ғұн мемлекетін құраушы негізгі тайпалар құрамында болғаны анық. Осы тұрғыдан келгенде аталмыш кезеңдегі жерлеу рәсімі бойынша өлген адам бұл дүниедегі тұтынған заттарын ана дүниеде де тұтына алады, ас-суға мұқтаждығы бар, немесе батыр я қолбасшы қайтыс болса, оның оң қанаты тұлпарын да өзімен бірге жерлейтін болған. Бұл сөздерімізді сақ қорғандары, ғұндардан қалған обалар дәлелдей алады.

Көне түркі кезеңіндегі жерлеу рәсімі туралы ақпарат та дәлел де көп. Олай дейтін себебіміз, дәл осы кезең бойынша тілдік те қазба да мұралар бүгінгі күнге жақсы сақталып жеткен. Тілдік мұра деп отырғанымыз көне түркі жазуымен жазылған ескерткіштердегі мәтіндер болса, қазба мұралар деп отырғанымыз обалар, қорғандар мен ғұрыптық кешендер.

Байырғы түркілердің киелі кешендері ата бабаларымыз салтынан ғана емес кешегі өткен тарихтан да мол дерек береді. Жалпы түркілер қалдырған киелі орындар туралы түркологияның балаң кезінде біраз жансақ пікірлер болды. Мысалы ескерткіш орнатылған жер сол адамның қабірі деуші ғалымдар көп болды. В.В. Радловтан кейін жиырма шақты жылды артқа салып Орхонға келген В.Л. Котвич Көшө-Цайдам IV кешенінің шарбақтасына толық қазба жұмысын жүргізді. Шарбақтас астынан 1,05 м тереңдікте кішкентай шұңқыр ішіне салынған көмір қалдықтарына тап болады да, бұл адам мүрдесін не жылқыны өртегендегі қалдық болуы мүмкін деген. Сонда көне түркілерде өлген адамды өртеу салты болған деген сұрақ туады. Дегенмен мәйітті өртеу (будда дінінің элементі) көне түркілерде болмағанын тарих өзі дәлелдеп берді.

Көне түрік дәуірінен қалған мұралар адам сүйегімен қоса жерленген қабір ме, әлде жылдық асынан кейін құрметтеп, тағзым етіп қойған тасаттық орны ма деген сауалға 1958 ж. Күлтегін ескерткішіне жүргізілген Моңғол-Чех экспедициясының қазба жұмыстары айқын жауап бере білді. Бұл экспедицияның түркітануға қосқан үлесі аталмыш мұралардың тек тасаттық орны екенін дәлелдеп бергені. Моңғол археологы Н. Сэроджав пен чех архитекеторы Л. Йисл байырғы түркілер қалтырған тасаттық орындарын белгілі жоспар бойынша салынған барық (храм) яғни тасаттық орны, онда ешқандай адам мүрдесі жоқ екенін анықтады.

Көне түркілік таным бойынша адам өлсе оны өлді демейді, ұшып кетеді дейтін болған. Бұл туралы Күлтегін ескерткішінің бұрыштағы бөлек жазуында мынандай мәлімет бар. Күл тегін қон йылқа йеті йегірміке учды (Күлтегін қой жылы, он жетінші күні ұшты (дүние салды)) [11, 205-б.].

Көне түркілердің санасында (көк) аспан мен Тәңір ұғымдары бір-бірін кезек алмастырып, қазіргі синонимдер секілді қызмет атқаратын сөздер болған. Бұған қарап «түркілер тек қана аспанға табынды» деп қате тұжырымдар жасаған ғалымдар да болды. Алайда олар Тәңірінің мекені аспан деп ұғынғандықтан, Тәңірді еске алып немесе оған сыйынып, табыну кезінде аспанға қараған. Бұл – Тәңірдің мекені жерден алыс, көкте яғни аспанда деген ескі түсініктен қалған дүниетаным. Бұл сөзімізді ескерткіштегі мәтіндік ақпарат арқылы дәлелдесек те болады. Күлтегін ескерткішінің бөлек жазуында қайтыс болған Күлтегінді ұшып кетті, бегім көкте яғни аспанда дейтін жолдар бар. Бегім тегін йөгерү теңрі... Осы жолдарды белгілі түркітанушы А.С. Аманжолов Бегім тегін (ханзадам) жоғары көкте... деп қана аударады. Түпнұсқадағы тәңір сөзін көк ретінде ғана береді. Біздіңше, түпнұсқадағы тәңрі сөзін түркілердің діни салты мен жерлеу рәсіміне қатысты түсініктерінен көп ақпарат беріп тұрған тілдік код. Осы тұрғыдан келгенде, түркілік таным бойынша ұшқан (өлген) Күлтегіннің жаны аспанда, Тәңрінің мекенінде жай тапқан деген тұжырымға келуге болады деп ойлаймыз.

Қазақ қоғамында кісі қайтыс болғанда *топырағы торқа болсын, арты қайырлы болсын, болаттай бекем бол, жаны жәннатта болсын, иманды болсын, артында қалған үрім-бұтағына қайырын берсін, қайырлы болсын,* т.б. жақсы сөздер айтылады. *Жақсы сөз айту* тіркесінің өзі өлген адамның жақындарына көңіл айту сөзінің, салтының тағы бір нұсқасы.

Бұдан сырт қазақ тілінің қолданысында адам өлгенде хабарды сол адам өліп қалыпты, өліпті деп жеткізбейді. Өлу етістігін біреуді өлтіріп кеткенде қолдану байқалады. Ал басқа кезде, адам өзінің ақ өлімімен өлер болса, оны өлді емес қайтыс болды дейді. Яғни қайтыс – қайту етістігіне –с етістіктен есім сөз тудырушы жұрнағы жалғану арқылы не деген сұраққа жауап беретін қайтыс сөзі (бұл дүниеден о дүниеге кетті, қайтыс болды) қолданылады. Өлімге қатысты тілдік ерекшеліктердің өзі қаншама, *ақ өлім, арам өлім, жазатайым өлім* деп айтып жатамыз. Өлім сөзінің қазақ тілінің он бес томдық әдіби тілінің сөздігінде негізгі екі мағынасы көрсетіледі. Мұнда 1. Жүрек соғуының тоқтауы; ажал, қаза. 2. Ауыспалы мағынасында ұят, ар, өлімнен ұят күшті мағынасында [12, 144-б.]. Өлім сөзі жасайтын тұрақты тіркестер және тіркесімділік қабілеті қатарын өлім аузынан қайтты (қалды), өлім аузында (үстінде) жатыр, өлім болды, өлімге бел байлады, өлімге көзі қимады, өлім ғайып, өлім жазасы, өлім жетті, өлімнен ұят күшті, өлім түртті, өлімін сатты, тас өлім т.б. Осы жерде *өлім ғайып, өлім аузында, өлім аузынан қалды* тіркестеріне талдау жасайтын болсақ, тілдік код арқылы көптеген ақпаратқа қол жеткізуге болады. Мысалы, қазақ қоғамында үш ғайып бар. Бірі – өлім, екіншісі – қонақ, үшіншісі – несібе. Үш ғайыптың кенеттік сипатын сөзбен айтып түсіндірудің де қажеттігі аз, өйткені осы үшеуінің келетін мезгілін ешкім де алдын-ала білмейді, білген де емес. Ғайыптан болатын я келетін құбылыс болғандықтан үш ғайып тілімізде осылай тұрақталып қалған. Оба – 1. Дөңес жерлерге тастан, топырақтан үйіп жасалынған меже, белгі. 2. Өлген адамдар жерленіп, үйінді, төмпешік түрінде жасалған орын [13, 600-б.]. Бұл – оба сөзіне қазақ тілінің он бес томдық әдеби сөздігінде берілген анықтама. Тарихқа көз салар болсақ көне дәуірлерден қалған обалар сол кезеңдердегі жерлеу салты мен рәсімдері туралы көп ақпарат береді. Ғұн дәуірінде тек обалар (ішінде өлген адаммен бірге тұрмыста қолданған заттары, мінген аты, әйел адамның тағынған әшекейі, ыдыс-аяқтар) қойылған болса, көне түркі дәуірінен обалардың жанына балбал тас орнатылатын болған.

Ажал – 1. Өлім, қаза. Ажал айдады (түртті), ажал аранын ашты, ажал аузында, ажал ауыздықтады, ажалдан қалды, ажалды киік адырға (қашады), ажалсыз жан шықпайды, ажал тапты, ажал таянды (төнді), ажал торына тап болды, ажал тырнағы, ажал уақыты жетті, ажалы жоқ, ажалы келді (жетті), ажалына асықты, ажалынан үш күн бұрын өлді [14, 97-98-бб.]. Ажал сөзі қазақ тілінің төл сөзі емес. Араб тілінен енген кірме сөз. Дегенмен бұл сөздің тілімізде узуалданып қолданыста жүргенін тіркесімділік қабілетінің көптігінен-ақ байқауға болады. Ажалға қатысты тіркестердің басым көпшілігі ауыз сөзімен тіркесіп келеді. Мысалы *ажал аузы, ажал аузында жатыр, ажал аузынан қайтты, ажал ауыздықтады*, т.б. Бұл тілдік құбылыстың мәнісі неде? Неліктен қазақ қоғамында ажал – аузы бар, адамды алып я жұтып кететін зат не құбылыс ретінде ассоциацияланған? Бұның себебі біздіңше, ажалдың аузы бар жұтып кететін қорқынышты сипаты мифтік тотемдерден қалған секілді. Айдаһар немесе алып мақұлықтың аузымен жұтып қоюы. Адам өлімін де дәл солай әлемнің тілдік бейнесін жасау кезінде аузы бар қорқынышты затпен ұқсатқаннан туындаған тілдік бірліктер деп ойлаймыз.

Сондай-ақ қазақ тілінің қолданысында таудың я сайдың қандай бір өзеннің басталатын жерін *аузы* деп айту бар. Мысалы, сайдың аузы, шатқалдың аузы, т.б. Сол секілді бұл дүниені жалған, ана дүниенін мәңгілік шындық деп қабылдасақ, ажал сол бақидың басталатын жері болып шығады. Сол себептен де ажал аузы деп тілдік репрезентация жасалуы да ғажап емес.

Ал орта ғасырлардағы жерлеу рәсімдеріне келсек, түркілік танымнан кейін қазақ даласына ислам дінінің келуімен бірге жерлеу рәсімдеріміз де, таным түсінігіміз де өзгерістерге ұшырады. *Иманды болсын, арты қайырлы болсын* тілдік қолданыстары осы кезеңнен бастап тілімізге, тіліміз арқылы танымымызға ене бастады. *Жаны жәннатта болсын* тіркесінен қазақ танымында жәннат және тозақ, жәннаттың түрлері, жәннатқа барсын дейтін тілек, түсініктің берік орныққанын байқауға болады.

Қорыта келгенде, жерлеу рәсіміне қатысты тілдік бірліктерге теолингвистикалық талдаулар жасау арқылы тіліміз арқылы көрініс тапқан ғұрып, салттарымыз, ұғым-түсініктеріміз, тарихымыз бен мәдениетіміз туралы көптеген деректер алуға мүмкіндік мол.

1.3 Қазақ тіліндегі демононимдердің семантикасы және прагматикасы

Қазақ тіл білімі тәуелсіздік жылдарында ерекше дамыды десек, артық болмайды. Зерттеушілер атқарған қыруар жұмыстың ішінде, әсіресе, қазақ лексикографиясында қол жеткізілген табыстарымыздың бірегейі – он бес томдық «Қазақ әдеби тілінің сөздігінің» жарыққа шығуы болғандығы даусыз. Бұл айтулы еңбекті, бір жағынан, ана тіліміздің фразеологиялық-паремиологиялық қорын барынша қамтыған *ауқымдылығы*, екінші жағынан, тіліміздің диахрониялық тұрғыдан даму сипатын көрсететін *тарихилиғы* ерекшелендіреді.

Сондай-ақ антропоөзекті парадигма үстемдік еткен қазіргі ғылым саласында орын алып отырған тоғыстырушы үрдістерге сай, заманауи тіл білімінде айрықша орын алатын *теологиялық лингвистиканың* қалыптасып, дамуы үшін де он бес томдық сөздік материалдарына жүгінудің берері мол болмақ. Осымен байланысты, қазіргі кезде қатар қолданылып, ара жігі ашылмай жүрген көптеген діни тілдік бірліктерді (религиолект) шығу тегіне, жұмсалымдық шегіне, айтылу мақсаты мен вербалдану тәсілдеріне орай топтастыру, оларға тікелей қатысы бар діни ағымдар мен бағыттардың ерекшеліктеріне сай прагмалингвистикалық сипаттамасын жасау, генезисін анықтап, төл және кірме діни элементтердің мәнмәтіндік қызметін саралап, олардың жалпы тілдік ұжымның діни танымына тигізетін ықпалын айқындау сияқты көптеген мәселелердің өзектілігі күмәнсіз. Осыған орай,қазіргі қазақ қоғамында қолданылып жүрген *діни тілдік бірліктердің* прагматикалық ерекшеліктерін синхронды теолингвистика шеңберінде *ұлттық сарасана* тұрғысынан қарастыру қажеттілігі туындайды [12]. Мәселен, қазіргі тіл ұстанушылардың басым бөлігі діни түсінікке негізделген қандай да бір тілдік бірліктердің астарына үңіліп, мағынасына мән бермей-ақ, *талғаусыз* қолдана беретін жағдайға жеткені байқалады. Бұл, бір жағынан, жалпы сөз қадіріне жете бермейтін елге айналып бара жатқанымызды көрсетсе, екінші жағынан, *қасиет* пен *қасірет ұғымдарының* аражігін айыра алмайтындай (мысалы, «*нәрестені қырқынан шығаруға барушы едім*» деудің орнына «*баланың қырқына барушы едім*» деу т. б. сияқты өрескел қателердің кездесуі. Мұндағы «*нәрестені қырқынан шығару*» баланың дүниеге келуіне байланысты тойланатын аса қуанышты жағдай болса, *«біреудің қырқына бару»* кісінің дүниеден қайтқанына қырық күн толуына байланысты өткізілетін діни рәсім, қаралы жиын. Мұндай қате қолданыстарды күнделікті үлкен кісілерден де естіп жатамыз) халге түсіп үлгергенімізді білдіретіндей. Осындай келеңсіздіктің бір көрінісі ретінде күнделікті сөзжұмсамда байқалатын *теонимдер* мен *демононимдердің* бей-берекет, аралас жұмсалуын (жастардың таңғаларлықтай жақсы нәрсені көргенде, *«Керемет!»* деудің орнына, ешбір себепсіз және негізсіз *«Жынды!»* деуі; бір нәрсеге кейігенде *«Ой, құдайым-ай!»* деудің орнына, *«О, черт!»* деуі, *«ашуымды келтірме»* дегеннің орнына *«жынымды келтірме», «албастыдай /албастының апасындай/ болмай, ары кетші», «жыныңды қағып алам», «сайтаны семіріп кеткен екен»* т. б. сияқты сөздерді жиі қолдануы) атауға болады.

Осы тұста *теонимдер* мен *демононимдердің* айырмашылығына тоқтала кетейік. *Теонимдер* деп *құдай және дінмен байланысты атауларды, әдеби шығармалардағы бастауын діннен алатын қасиетті, киелі мәнде жұмсалатын ұғымдардың атауларын* айтамыз. Ал демонологияның зерттеу нысаны болатын *демононимдергеқараниет, зұлым күштерге /жын, шайтан//сайтан, пері т. б. / қатысты ұғым-түсініктердің атауларын* жатқызамыз. Сонда *демонология* (ежелгі [грек тілінде](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D0%B3%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) «құдай, рух, әулие» және «сөз, ілім, ғылым») – [*демонда*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D0%BD)*р туралы әр алуан жағымсыз ұғымдардың, теріс мәнді мифтердің жалпылама атауы* болып шықпақ. Атау қазіргі ғылыми бағыттарға ұқсас үлгіде жасалған. Демонологиядағы негізгі бағыттар *демондарды* зерттеу, олардың *мінез-құлықтарын, адамға тигізетін зиян-залалдарын,* оларды *шақыруға қатысты* ғұрыптарды, олармен күрес, оларды *бағындыру және бақылауда ұстау*т. б. с.с. мәселелерге арналады.

Демонология көптеген діни [мистикалық дәстүрлермен байланысты түсініледі, дінде](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0) демонология мен демондарға көзқарас жағымсыз, теріс, зиянды, т. б. сипатта қалыптасқан. Термин [оккультизмде](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BA%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D0%B8%D0%B7%D0%BC) де, ғылыми-тарихи еңбектерде де жұмсала береді. Демонология әдетте [фольклорда](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D1%80), көркем әдебиетте, [мифологияда](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B8%D1%84), [маги](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D0%B3%D0%B8%D1%8F)яда (сиқыр туралы) қолданылады.

Қазақ әдеби тілінің он бес томдық сөздігінде *демононимдердің* бірқатары қамтылып, оларға мынадай түсіндірме берілген:

Албасты. з а т. 1. м и ф. *Түркі халықтарының ауыз әдебиетінде кездесетін мифтік бейне, ескі наным бойынша әйел бейнесіндегі шайтан, жын, пері, марту секілді қара ниетті, қас күштің иесі.* Бөки келді, жалмауыз кемпір келеді, пері, жын, шайтан, *албасты,* обыр келеді деген сықылды сөздермен баланы қорқыту қып-қызыл зиян (М.Жұмабаев, Шығ.); 2. *Кісі тектес, бүкіл денесін түк басқан мақұлық (гемоноид).* Бойы 160-180 см. *А л б а с т ы* қос аяқты, тік басып жүреді. Шөпті, етті талғамай жейді. *А л б а с т ы л а р* қазақ жеріндегі таулы, орманды алқаптарда кездеседі. Қазақтар оны *кісікиік* деп те атайды (ҚҰЭ); 3. а у ы с. *Мысы, күші, жыны басып, арқасы ұстайтын, арбап алатын қасиет;* 4. а у ы с. *Бір нәрсені үрейлендіріп, қорқытып өзіне бағындырып алған адам;* 5. а у ы с. *Сүйкімсіз, сұмпайы, жексұрын, оңбаған адам;* 6. а у ы с. *Зұлымдық, жауыздықтың көзі* [13, 383-384-бб.].

Аталмыш сөздікте «албасты» атауының қатысуымен жасалған мынадай тұрақты тіркестер берілген: Албасты басқандай. *Дел-сал болып, дегбірі қашып, өз еркінен айрылғандай;* Албасты [қара албасты] басқыр [бассын]. қ а р ғ. *Қара басқыр, құдай атқыр, құдай тас төбеден ұрғыр деген мағынада;* Албасты басты. м и ф.*Шайтан, жын, пері адамға қонып, қинады*; Албастысын арттырды. *Мысы басты;* Албастысы ұстады. *Жыны келді, ашу қысты, аяқ астынан ашуланды*; Қара албасты. м и ф. *Қараңғылық, қара ниет, қара күштің символы* [13, 384-б.].

Келтірілген мысалдардан «албастының» адам баласы үшін қаншалықты зиянды күш екені анық аңғарылады. Ендеше, күнделікті сөзжұмсамда ол атаудың қолданылуын шектеу керектігі түсінікті. Ал «албастыдай» *(Албасты сияқты, албасты тәрізді)* деген теңеудің экспрессивтік әлеуетінің жағымсыздығы туралы айтпасақ та болады.

Сөздікте берілген келесі демононим қазіргі сөзжұмсамда біршама азырақ кездеседі: Әбілет – 1. Жын-шайтан, ібіліс. 2. а у ы с. Жексұрын, жұқсыз, оңбаған. Әбілет басты. *Жын соқты, қара басты* [14, 349-б.]. Бұл анықтамадан «Әбілеттің» «албастыға» жақын ұғым екені байқалады.

Әзәзіл – з а т. д і н и. *Ібілістің көктен құлап, қуылғанға дейін пері болып жүрген кезіндегі бұрынғы аты, азғырушы шайтан*.

Түн баласы түнерген түн жамылған Аллаға емес, *әзәзілге* табынған. Інжілді өртеп, табанға сап Құранды, Әділдікті күткен ессіз қарыннан (М.Жұмабаев, Шығ.). 2. а у ы с. *Рухани азған, әзәзілдің алдауына еріп кеткен адам*. Бір *әзәзілдің* өсегіне еріп, өз қуанышыма балта шауыппын мен бейбақ (Б.Момышұлы, Шығ.) [14, 378-379-бб.]. Бұл мысалдардағы «әзәзіл» атауы әуелде жағымды («көп білетін», «тағат-ғибадаты мол» т. б. ) мағынада қолданылғанымен, кейін «азғырушы, азғын» сияқты жағымсыз мәнге ауысып, қалыптасып кеткенін Рабғұзидің «Қиссас-ул-әнбия» жинағының «Адам ата – Хауа ана» атты бірінші қиссасының «Ж ы н әулетінің оқиғасы» деп аталатын бөлімінен білеміз: «Құдай тағала *тозақтың ішінде* екі түрлі халық жа­ратты. Бірі – арыстан тәрізді, аты – *Жиблис* еді, бірі – бөрі тәрізді, аты – *Тиблис* еді. Бірі еркек, бірі ұрғашы болатын. Бірінің құйрығы жылан суретті, бірінің құйрығышаян суретті еді.

Бір күні Құдай тағаланың жарлығымен екеуінің де құйрығы үзіліп түсті. Тозақтың ішінде қанша жылан, қанша шаян бар болса, солардың құйрығынан пайда болды. Жебірейіл алайһис-саламға: «Тиблисті некелеп, Жиблиске бер», – деген бұйрық болды.

Жебірейіл ғалайһис-салам оларды бір-біріне некеледі. Мақұлқаттардың арасындағы ең алғашқы неке осы еді. Олар қосылғаннан кейін уақытысымен екі қыз, екі ұлды бірден туды. «Қызды ұлға алып бер», — деген бұйрық болды. «Екінші жолы бір ұл туды. Атын *Харис* қойды. Ол барынша айлакер, арамзада болып өсті. Оған бір қыз атап еді, ұнамады. ... *Тозақтың бір мүйісінде тағат-ғибадатқа шұғыл кірісті. Ұзақ жылдар бойы Жаратушыға құлшылық жасады. Құдай тағала оны жердің үстіне шығарды. Ол мұнда да көп тағат-ғибадат жасады. Машриқтан Мағрибке дейін Харис сәжде етпеген жер қалмады. Осыдан кейін көкке шығарды. Мұнда тағы мың жыл сәжде қылды. Қысқасы, жетінші қат аспанға шығарды. Одан кейін пейішке кіргізді.Одан әрі Ғарыш (е ң ж о ­ғ а р ғы ғалам), Лаух (о н с е г і зм ы ң ғалам н ы ң тағдыры ж а з ы л а т ы н тақта), Қаламға (қ ұ д а й д ы ң құдіретімен ж а з а т ы н ж а з у қ ұ р а л ы) жол ашылды. Оларға сайран салып, тамашалайтын еді. Қаласа пейішке кіретін, қаласа аспанға шығатын. Бақ-дәрежесін ұлық сезінгені соншалық, өзінен өзгені бар деп білмеді. Жер жүзіне патша болып, ғиззат-қошаметке, сый-құрметке бөленді. Ғибадат пен тағатты көп қылғанысебепті Харис атын өшіріп, Әзәзіл деген ат берді. Тіпті көктің әр қабатында бір-бір атпен жүретін еді. Сонымен ол бұл мәртебеге алпыс мың жыл дегенде жетті...*

Тағат қыла-қыла періштелер арасында дәрежесі күннен күнге арта түсті. Бүкіл періштелерге тағлымберіп, құпия ғылымдардан сабақ үйретті. Әзәзілге бірінші аспанның билігін ұсынды. Одан кейін пейішке қазынашы етіп қойды. Уақытында, Әзәзіл өкімі оңды-солды жүріп тұрған заманда, қолындағы ықпал туын қалаған жеріне тігетін еді. Бұл оған тәкаппарлық әкелді. Теріс ой қылаңдай бастады. Айтатын еді: «Құдай тағала құдайлық істі өзінен басқаға қолайламайды. Егер құдайлығын мақұлыққа берер болса, маған берер еді... /Сөйтіп/ Өзінен басқаларды көзіне де ілмеді» [1, 233-234-бб.].

Үзіндіде келтірілген *Харис,* оны дүниеге әкелген *Жиблис пен Тиблис* туралы, өкінішке орай, қазіргі тілдік ұжым мүшелері біле бермейді. Алайда әуелде тозақта жаратылған бұл мақұлқаттың қияметке дейін адам баласының соңынан қалмай азғыратын күшке ие болуы, олардың тіпті аты аталған жерге жетіп келетініне *бұрынғылар* (ескіше діни сауатты ата-әжелеріміз) қаншалықты мән беріп, олардан бойын аулақ ұстауға тырысса, яғни «құдайдан қорықса», *қазіргілер* (жаңаша оқыған, өздерін өркениеттің озық үлгісіне сай білімдімін деп санайтын замандастарымыз) олардың бар екенінің өзін соншалықты ұмытқан деуге болады. Мұндағы айтпағымыз, «жындар әлемі» деген зұлматтың қай түрі болса да, адамға қауіпті екендігі, сондықтан олардың атауларын, яғни *демононимдерді* ретті-ретсіз қолдана беруге болмайтындығы. Осы мәселені лингвоэкологияның да шеңберіне жатқызып, оқу орындарының бағдарламаларына («Сөз мәдениеті» пәні бойынша) енгізу қажет деп ойлаймыз.

Қазақ тілінің фразеологиялық қорында үлкен орын алатын келесі демононимге он бес томдықтың 6-томынан бірнеше бет арналған.

 Жын. з а т. м и ф. д і н и. 1. Жайшылықта көзге түспейтін, әртүрлі кейіпте көріне алатын, бақсы, балгер, көріпкел, тәуіптерге жаратылыстан тыс дүниеден хабар жеткізіп тұратын, адамдарды азғындық жолға түсіретін теріс рух; 2. а у ы с. Қырсық, кесір [15, 724-725-бб.].

Бұл атаудың қатысуымен жасалған тұрақты тіркестер де көп:

Жын буды. *Ашуға булықты, долданды;* Жын иектеу. ж е р г. *Құтырыну, қағыну;* Жын қақты [соқты, ұрды]. а) *Ақылынан алжасты, шатысты. ә*) *Құтырды, қағынды;* Жын қуды. *Жын айналдырды, жын соқты;* Жын қуғандай. *Асып-сасып, қатты жүгіріп;* Жынның ойнағындай. *Астан-кестен;* Жын соққан кісідей. *Басы айналып, есінен айырылған;* Жын ұрғандай. *Жынды сияқты;* Жын ұрғандай қылды. *Ойран-топанын шығарды, астан-кестен қылды;* Жыны бар. *А) ұнатпайды, жек көреді деген мағынада; Ә) Құмар, әуес;* Жыны басылды. *Жуасыды, жөнге келді;* Жыны қозды, ұстады. *Ашуға мінді, ызаланды, долданды;* Жынын алған бақсыдай. *Сүмірейіп, мүләйімсіп, моп-момақан;* Жынынан айырылған бақсыдай. *Сең соққандай, мең-зең;* Жынына тиді. *Ашуын келтірді, намысына тиді;* Жынын келтірді. *Ызаландырды, ашуландырды;* Жынын шақырды. *Құтырды, елірді;* Жыны түсу. ж е р г. *Жыны келу;* Ит жыны келді. *Қатты ызаланды, ашуы келді;* Ит жыны ойнады. *Қатты жыны келді, ызасы келді;* Ит жынына тиді. *Қатты ызаландырды, ызасын келтірді;* Не жыны бар. *Нендей жұмысы бар, не пәлесі бар* [15, 724-726-бб.].

*Жын* түбірінен жасалған мынадай етістіктер қазіргі ауызша сөзжұмсамда өте белсенді қолданылады десек, қателеспейміз: Жындан *(жын соғып, ауыру, жынды боп кету, есінен айрылу);* Жындандыр. *(ақылынан, есінен адастыру, есалаңдыққа ұшырату, делқұлыландыру);* Жындану *(1. жын соғып ауыру; 2. ашуға булығу, долдану)* [15, 727-б.].

Келесі атаудың сөздікте берілген төрт мағынасынан бөлек, түпкі, архисемасына мүлдем қарама-қарсы мәнде, «керемет, күшті» дегенді білдіретін нұсқасы қазіргі жастар /ішінара ересектер арасында да/ сөзжұмсамында ең танымал сөзге («ол жынды билейді», «Мәәә! Көйлегің жынды ғой» т. б. ) айналғаны мәлім. Алайда мұндай қолданыстардан бас тартуымыз қажет екенін сөздікте берілген мына анықтамалар қуаттай түседі:

Жынды. 1. *Ақылы ауысқан, жарымес*. 2. а у ы с. *Тентек, әумесер, есер;* 3. а у ы с. Шәлкес, асау; 4. а у ы с. Құтырған, долы (жел, боран т. б. ) [15, 727-б.].

«Жын» атауымен келетін басқа да тілдік бірліктер сөздікте молынан қамтылған: Жынды көбелек. *Жарық қуып, шыр айналып ұшатын түн көбелегі;* Жынды қойдың миын жеген. *Жынданған, есі ауысқан;* Жынды су. э в ф. *Ішімдік, арақ туралы;* Жындыбас. *Жеңілтек, есерсоқ;* Жындыбастық. *Жеңілтектік, есерсоқтық;* Жындылық. *Жынды болушылық; аусарлық, есерлік, тентектік;* Жындысүрей. с ы н. *Тентек, басбұзар;* Жындыхана. *Жынданған, ақылы ауысқан адамдарды емдейтін, бағатын аурухана;* Жындыша. *Жынды адамға ұқсап, жынды кісі сияқтанып;* Жын-жыбыр. *Жын-шайтан, пері;* Жынойнақ. *Жөнсіз асыр салып, бей-берекет ойнақтау, ырду-дырду;* Жын-пері. *Жын және перілердің жиынтығы, тобы;* Жын-сайтан. *Жын-шайтан;* Жын-сайтаны ұстады. *Ашуға мінді, ызаланды, жыны келді;* Жын-шайтан. 1. *Жын-шайтан, албасты, пері сияқты қас күштердің жиынтығы.* 2. *Адамды жаман жолға бағыттайтын азғырушы, әзәзіл;* Жын-шайтанын шақырды. *Жынданды, долданды, құтырды* [15, 724-729-бб.].

Бұл аталғандардан бөлек сөздікте *жік, марту, обыр, пәле//бәле, пері, шайтан//сайтан, ібіліс* демононимдеріне қатысты тілдік мәліметтер келтірілген.

Жік. Жік салу. *Араздастыру, ара-қатынасын бұзу;* Жік түсті. *Араздасты, жауласты;* Жік шықты. *Миф. жоқ жерден бәле шықты, іске сайтан араласты, жын-перінің кесірі тиді* [16, 34-б.]. Бұл тіркестің толық нұсқасы «*Жер астынан жік шықты, екі құлағы тік шықты»* деген паремияның мағынасы қазіргі тіл ұстанушыларға түсінікті деп ойлаймыз.

Бүгінде екінің бірі біле бермейтін демононим «мартуға» қатысты сөздіктің 11-томында мынадай қысқаша материал ұсынылған:

Марту. з а т. м и ф. *Әйелдерге зиян келтіретін жын, албасты.* Ертедегі қазақтар албастыны *марту* деп те атаған (М. Исқақов, Соқыр сенім). Жалмауыз кемпір, жез тырнақ, өбір үйі, жын, пері, албасты, *марту* сияқты нәрселер дүниеде жоқ, адамның қиялында ғана болған нәрселер (А. Байтұрсынов, Шығ.) [17, 85-б.].

Алайда бұрынырақта ел ішінде болған, кейбір жүкті әйелдердің босану барысында қатты қиналып, босанғаннан кейін көз жұмғаны, емізулі әйелдердің түн ішінде нәрестелерін емізіп отырып, ұйықтап кетуі салдарынан балаларының тұншығып қалуы сияқты талай трагедиялық жағдайлардың түпкі себебін осы *мартудың* әрекеттерімен байланыстыруға негіз бар. Себебі, тілдің кумулятивтік қызметіне сәйкес, бағзы замандарда орын алған көптеген оқиғалар қазір ұмыт болғанымен, оларға қатысты ұғымдардың атаулары тіліміздің, әсіресе, фразеологиялық-паремиологиялық қорында сақталып қалғаны мәлім. Бұл арада олардың бұрынғы заманда қандай мәнде жұмсалғанын қазіргі тіл ұстанушы тап басып айта алмайтынын, дегенмен бұрынғы қазақ жақсы түсінген «қара басты, албасты басты» деген нұсқалардың мағыналары жоғарыда аталған «марту басты» тіркесінің жарыспалы нұсқасына айналғанын айтуға тиіспіз.

Сөздіктің 11-томында берілген келесі демононим – қазіргі сөзжұмсамда біршама азырақ кездесетін - *обыр*.

Обыр. 1. *Көзі тоймайтын ашқарақ, қомағай, жебір.* 2. м и ф*. Тірі адам бейнесінде көрінетін, адамдардың ас-ауқатын ішіп кететін аруақ; Түрлі кейіптегі қорқынышты құбыжық.*3. *Тойымсыз, алпауыт* [17, 606-б.].

Сөздікте аталмыш атаудың қатысуымен жасалған мынадай тұрақты тіркестер ұсынылған: Обыр дерт. *Ел-жұртты не малды қырып салатын жұқпалы ауру;* Обыр көшіп, орда қонған. ж е р г*. Аласапыран, қуғын-сүргін мезгіл;* Обыр обыды. *Жалмауыздай жалмады, сүліктей сорды;* Обырдай опты. *Обырдай жалмады, түк қалдырмай, сыпырып-сиырды.*

Сондай-ақ аталмыш архаизм бірнеше сөздің жасалуына негіз болған: Обырлан. *Ашқарақтану, қомағайлану, жемқорлану*; Обырлық. 1. *Тамақсаулық, қомағайлық.* 2*. Қанағатсыздық, місе тұтпаушылық* [17, 606-607-бб.].

Сөздіктің 12-томында қазіргі кезде біршама белсенді қолданылатын «Пәле» атауының мағынасы былайша түсіндірілген:

Пәле 1*. Шатақ, дау-жанжал, бәле-жала.* 2*. Қырсық, кесел, кесапат.* 3. *Ауру, індет.* 4*.* м и ф. *Әлдебір қорқынышты нәрсе, адам шошырлық құбыжық, жын-шайтан* [18, 333-б.].Осындағы төртінші мағынаға қатысты мынадай тілдік мәліметтер келтіруге болады:

Қара пәле басты [кірді]. *Жын ұрды, албасты басты;* Пәлеге жолықты [қалды, ұшырады]. *Басын дау-жанжалға салды, қырсыққа тап болды, әуреге түсті;* Пәледен машайық қашыпты. *Басқа кесірі, қырсығы тиетін істен (кісіден) аулақ жүр деген мағынада;* Пәледен сақтады. *Кесір-кесепаттан аман алып қалды, жамандықтан қорғады;* Пәле жапты. *Нақақтан күйдіріп жала жапты, жамандық жасады, кінәлады;* Пәле жауғызды [жаудырды]. *Жамандықты бастан асыра үйіп-төкті, жауыздықты, қастандықты үдетті*; Пәле жуытпады. *Жаладан қорғады, жамандықты маңайлатпады*; Пәле қуды. *Жамандық, арамдық ойлады*; Пәле қылды. *Шатақ шығарды, дау-жанжал іздеді*; Пәленің отын өргізді. *Пәлені тоғытты, өршітті;* Пәле оралды. *Дау, жанжал болды, кесір болды*; Пәле салды *Жала жапты, шатақ қылды*; Пәлесі жұқты. *Кесірі тиді, қырсығы шалды* [18, 333-334-бб.].

Осы жерде сөздіктегі кейбіртіркестердің түсіндірмесінен стильдік олқылықтар байқалатынын айта кетуді жөн санадық: Пәле шығарды [терді, шақырды, іздеді] *Шатақ жасады, жамандық, дау-жанжал туғызды* [18, 334-б.]. Жоғарыда келтірілген мысалдарда кездесетін мұндай олқылықтардың асты сызылған.

Қазіргі тілдік ұжым мүшелері біршама жиі қолданатын «Пәле-жала» қос сөзінің мағынасы сөздікте былайша екіге жіктеліп түсіндірілген: 1. *Өтірік-өсек, кесепат-қырсық, жаманат, жала;* 2. *Жамандық, кесепат, қырсық* [18, 334-б.].

Осындағы екі мағынаның түсіндірмесі ішінара қайталанып тұрғандықтан, бұлайша бөлудің қажеті бар ма еді деген сұрақ туындайды.

Сөздікте «пәле» сөзінен жасалған *пәлеқор, пәлеқорлық, пәлелі* т. б. сөздер де қамтылған [18, 335-б.].

Осы 12-томға енген келесі демононим «періге» мынадай түсіндірме берілген: Пері. м и ф. 1. *Діни сенім бойынша, аспанда, су ішінде тіршілік ететін жамандық пен зұлымдықтың күш иесі;* 2. а у ы с. *Жынды, есерсоқ, сотқар, долы кісі.* 3. а у ы с. *Әдемі, ерекше сұлу қыз.* 4. а у ы с. *Атағы шыққан, даңқы жайылған, елді аузына қаратқан адам* [18, 360-361 бб.].

Сөздікте ұсынылған «пері» атауының қатысуымен жасалған тұрақты тіркестердің ішінен қазақ ертегілерінде, аңыз-әңгімелерінде жиі кездесетін «Су перісі», «Перінің қызы» деген тура мағынадағы қолданыстарды көре алмадық. Сөздік құрастырушы ол тіркестің ауыспалы мағынасын келтірумен шектеліпті. Дегенмен «Ер Төстік» сияқты бар қазаққа етене таныс ертегінің негізгі кейіпкерлерінің бірі «Перінің қызы Бекторы» туралы қаншама жаңа шығармалардың туындап жатқанын, ондай жаңғырған бейнелердің қоғамдық санаға тигізетін ықпалы да зор болатынын осындай еңбектерді құрастыру барысында ескерген жөн деп ойлаймыз.

Сөздікте «пері» атауының қатысуымен жасалған мынадай тұрақты тіркестер ұсынылған: Жас пері. *Жас жігіт;* Қызыл көз пері. *Барып тұрған пәлекет, нағыз бәлеқор, шатаққұмар;* Перінің салқыны тиді. *Жын ұрды, есуас болды;* Пері қақты [шалды, соқты, ұрды]. *Жынданды, есі ауысты;* Пері мінді. *Періні ырқына бағындырды, көндірді;* Пері патшасы. *Мифтік кейіпкер, перілердің басшысы*; Перісі қозды. *Жыны ұстады;* Перісі түсті. *Жыны қозды.* Лексикографиялық еңбекте *пері* сөзінен туындаған «перідей» сөзі де көрсетілген [18, 360-361-бб.].

Сөздіктің 12-томына енгізілген келесі демононим «сайтанның» мағынасы біршама жақсы ашылған:

Сайтан. 1.*Діни ұғым бойынша, адамзатқа қас жын-пері, шайтан.*

2. а у ы с. *Оңбаған, жексұрын адам.* 3. а у ы с. *Ұшқалақ, жеңілтек кісі, қыз, әйел.* 4. а у ы с. *Адамды азғырушы, кесірін тигізуші* [18, 548-361-бб.]. Бұл атаудың қатысуымен жасалған мынадай тұрақты тіркестер қамтылған:

Ақ сайтан. м и ф. *Адамға біткен ерекше күш, арқа;* Зәуі сайтан. *Алда-жалда, кездейсоқ;* Кәрі сайтан. *Сүйекке сіңген дағдылы әдет;* Мойнына сайтан мінген. *Өн бойын сайтан билеп, жын жайлаған;* Сайтан билеген. *Бойына жын ұялаған;* Сайтанға беттен сүйгізді. *Бойын сайтан биледі, жыны қозды;* Сайтанға мойнын иген. *Бойын сайтан билеген, жын-пері ұялаған;* Сайтан [шайтан] кісі [қыз]. *а) мінезі тұрақсыз, берекесіз; ә) біреудің жынын қағып алатын, өткір деген мағынады;* Сайтанның сапалағындай. *Күтпеген жағдайда, кенеттен;* Сайтанын қақты [басты]. *Бетін қайтарды, жынын басты, жуасытты, желігін тыйды;* Сайтаны ұстады. *Жыны қозды, ызаланды, ашуы келді;* Сайтаны шатастырды. *Қырсық шалды, жаза басты, ағаттық жасады* [18, 548-549-бб.].

Сөздікте аталмыш сөзден жасалған мынадай туынды нұсқалар қоса ұсынылған: Сайтандай. *Сайтан сияқты, ұсқынсыз, залым, жексұрын;* Сайтандан. *Сайтан сияқтану, аярлық жасау;* Сайтандық. *Алдамшылық, жалғандық, оңбағандық, азғындық;* Сайтансу. Сайтансы. *Сайтан сияқтанып жеңілтектену, ұшып-қону, аярлану;* Сайтанша. *Сайтан сияқтанып, ұшып-қонып* [18, 548-549-бб.]. Бұл демононимнің мағынасы қосымша түсіндіруді қажет етпейді деп ойлаймыз. Сондықтан дыбысталуы жағынан осы атаумен ұқсас, бірақ тұрақты тіркестер құрамында біршама өзгеріс байқалатын «шайтан» демонониміне тоқталайық.

«Шайтан» демононимі сөздіктің 15-томында берілген:

Шайтан. 1. д і н и. *Ібіліс, адам баласын аздырып, азғындатушы қара күш иесі, Алла тағалаға қарсы шыққан, оттан жаратылған бұрынғы пері.* 2.*Оттан жаратылған, Ібілістің бұйрығын орындаушылар.* 3. а у ы с. *Жын, ұстама* [19, 202-б.]. Аталмыш лексеманың қатысуымен жасалған тұрақты тіркестер «сайтан» сөзімен келетін тіркестерден біршама ерекшеленеді: Араға шайтан кірді. *Ара қатынасы бұзылды, шиеленісті;* Үмітсіз шайтан. *Ешқашан жақсылықтан күдер үзбе, үмітіңді кеспе, жойма;* Шайтан азғырды. *Жамандыққа, қара ниеттілікке мойын бұрды;* Шайтан бақыраш. же р г*. Теңіз жағасындағы моллюскалардың қабығы (ракушка);* Шайтанға ерді. *Азды, азғындады;* Шайтанның ойнағы. *Жын-перінің мекені, жиналатын орны, жері;* Шайтанның үйірі. *Шайтанның тобы, серіктесі;* Шайтан тиек. ж е р г*. Домбыраның бас тиегі;* Шайтан түртті. *Жын қақты, соқты, жаман жолға арандап қалды;* Шайтанарба. *Велосипед;* Шайтандай. *Шайтан сияқты, шайтан тәрізді;* Шайтандық. *Шайтанға тәндік, әзәзілдік;* Шайтани. *Шайтандыққа тән, харам;* Шайтанша. *Қолды-аяғы жерге тимей, тез, жылдам* [19, 202-203-бб.]. Бұл мысалдардың ішінен «Шайтанарба» *(велосипед)* деген неологизмді өте сәтсіз жасалған деп танимыз.

Сөздіктің 15-томына енген келесі демононим «Ібіліс» тілдік санамызда күллі шайтан атаулының басшысы ретінде орныққан:

Ібіліс. 1*. Адамды пәлеге жолықтыратын азғырушы, жын-шайтан, пері.* 2*.* а у ы с. *Дұрыс бағыттан тайған, азғын, жексұрын, әзәзіл адам* [19, 691-б.]. Жоғарыда «Адам ата – Хауа ана» қиссасынан келтірілген үзіндіде осы атаудың «Ж» және «Т» дыбыстарымен келетін нұсқасы (*Жиблис, Тиблис*) кездеседі. Алайда кейінгі дереккөздерде бұл екеуі туралы мәлімет өте аз. Олардың қатысуымен жасалған тұрақты тіркестер жоқтың қасы. Сондай-ақ сөздік қорымыздағы *кесір, кесапат, қырсық* деген атауларға мақала көлемі көтермегендіктен тоқтала алмадық.

Сонымен қазақ тілінің он бес томдық түсіндірме сөздігін тіл білімінің жаңа саласы *теолингвистика* бойынша жүргізілетін зерттеулерде кеңінен пайдаланылатын дереккөз ретінде тануға болады. Ал ондағы демононимдердің түпкі, туынды, айырым мағыналарын әр түрлі қырынан ашуда жазба ескерткіштердің материалына және теолингвистикалық зерттеу принциптеріне сүйенудің маңызы ерекше.